

FRIBOURG

ILLUSTRÉ

REVUE BIMENSUELLE

21 mars 1997

N° 6

Fr. 3.70



CONSTRUCTION
ET HABITAT



UN ENFANT
PRODIGE



CHAMBRE
ÉCONOMIQUE
DE
CHÂTEL-ST-DENIS



GRICHTING HOTELS

GRICHTING

Hotel Grichting mit Wellness und Solebad im Hause.
Tel. 027 472 77 11 Fax 027 470 22 69

BADNER~HOF

Hotel Badner~Hof mit Wellness und Solebad im Hause.
Tel. 027 472 77 11 Fax 027 470 22 69

WALDHAUS

Hotel Waldhaus-Grichting an der Kurpromenade
Tel. 027 470 32 32 Fax 027 470 45 25

ZAYETTA

Parkhotel Zayetta-Grichting an der Kurpromenade,
neben der Alpentherme.
Tel. 027 472 70 60 Fax 027 472 70 65

Ihre Kur- und Ferien-Hotels, die durch die Besitzer-Familien persönlich geführt werden.

SAUMON FUMÉ ÉCOSSAIS

Sélection Carol Rich



A vous Madame!
Voulez-vous passer
plus de temps
avec votre famille ou vos amis?
**Pensez à un saumon
tranché main!**

CAROL RICH PRO RYTHME SA
CP 21 – CH-1633 Marsens
Tél. 026/915 28 91 – Fax 026/915 25 92
Natel 079/408 76 01

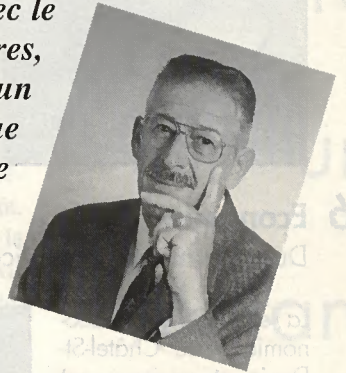
Quantité: à partir de 800 g jusqu'à 2 kg 500.
Livraison dans les 48 heures.
Le kilo de saumon fumé entier paré écossais
(livraison comprise) au prix de **Fr. 66.-**.
Le kilo de saumon fumé tranché main écossais
au prix de **Fr. 72.-**.

Avec Pâques renaît la vie

Le billet

FRIBOURG
ILLUSTRÉ

La fête de Pâques a toujours été associée au printemps, avec le réveil de la terre, le retour du soleil, la floraison des arbres, l'éclosion des fleurs, en un mot, la vie qui renaît. S'agit-il d'un hasard du calendrier ou est-ce le fait qu'à l'origine la pâque était la fête sémitique du renouveau printanier? Depuis le concile de Nicée, elle est fixée au dimanche qui suit la première pleine lune coïncidant avec le 21 mars, parce que la fête de Pâques est l'exaltation de la vie nouvelle apportée par le Christ ressuscité.



Dans l'histoire d'Israël, elle était pour les juifs le rappel de la délivrance et de la nuit qui précéda le départ du peuple de Dieu pour la Terre promise. Cette nuit-là, le Seigneur fit périr les premiers-nés d'Égypte, mais épargna ceux d'Israël, dont les maisons avaient été marquées du sang d'un agneau immolé. Ce rite devait être renouvelé chaque année, raison pour laquelle il est encore célébré à l'heure actuelle par le peuple juif. Jésus l'observa la veille de sa mort et fut lui-même le nouvel agneau immolé pour le salut du monde et la reconstitution de l'humanité comme famille et Eglise universelles.

Cherchant quotidiennement la réponse au «comment» du mécanisme qui fait le miracle de la vie, et que tôt ou tard cela impose à chacun de nous la question fondamentale du «pourquoi» de cette vie. Le philosophe comme le scientifique retrouve sa condition d'homme qui perd l'aura ma-

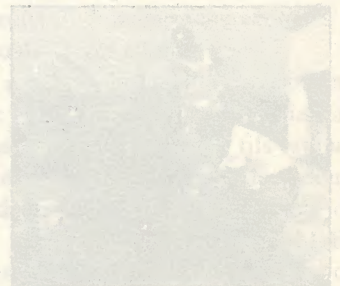
gique de celui qui sait, car il se trouve tout à coup dans un monde nouveau. Et parce qu'il est incapable de donner une réponse à cette question, l'idée de Dieu surgit: certitude pour les uns, hypothèse pour les autres. Qu'importe! Par ricochet apparaît une inquiétude tout à fait compréhensible, celle du besoin de vérité qui fait la dignité de tout homme et du respect qu'il mérite.

A l'émerveillement succèdent la fécondation et sa signification. Quel pouvoir magique que d'accéder à ce petit être caché au regard des hommes, mais aussi une question lancinante du droit que l'on s'arroge de décider de sa vie, de sa souffrance, de sa mort. Orgueil du savant, nouveau détenteur du feu sacré. Mais peut-on vraiment manipuler une vie en devenir?

Avec ou sans Dieu, tout scientifique devient un moraliste; voilà pourquoi il est indispensable que tout progrès technique s'accompagne d'une ré-

flexion morale. Mais est-ce que l'homme saura maîtriser ce progrès avec sagesse? En s'interrogeant sur sa vie, sera-t-il en mesure de redécouvrir le sens de la mort? Et dans son secret désir d'arriver à l'immortalité, pourra-t-il en ce temps pascal mieux comprendre le sens de la transcendance et de la résurrection?

Gérard Bourquenoud



5 Nous les jeunes

La compétition est féroce



Dans un conservatoire de musique comme dans une école de ballet, ces champions en herbe consacrent du temps à pratiquer leur talent. Des jeunes prodiges qui se doivent d'avoir un caractère et un tempérament hors du commun.

6 Economie

Du dynamisme au service d'une région

La Jeune Chambre Economique de Châtel-St-Denis et environs est une association bénévole constituée d'hommes et de femmes de vingt à quarante ans qui consacrent une partie de leur temps libre à développer des thèmes sociaux, culturels et économiques de la Veveysse.



9 Habitat

Fenêtres et sécurité
Le bois dans la construction
Des idées pour une maison de rêve
Isolation dans votre maison
Habitat et paysagistes



La construction de sa propre maison exige réflexion et étude approfondie. Et pour l'harmonie de l'ensemble, les horticulteurs-paysagistes sont des gens de métier à qui l'on fait appel pour aménager les jardins d'agrément.

18 Les sports

Nouveau président à l'AFS
Finales de volleyball

21 Le paté

Lè Tourbière

22 Témoignage

Pâques au monastère de Montorge

Deux pastolantes sont venues récemment grossir les rangs des sœurs capucines, qui ne sont plus que dix-sept dans ce monastère de Fribourg où le quotidien est empreint de contemplation, de silence, de prière et de fraternité.



24 Huitième district

Peinture de la Landwehr aux Colombettes

27 Faits étranges

Deux corbeaux et un miracle

28 Palais gourmand

L'art de la confiserie

30 Courrier des lecteurs

Vous avez enfreint la loi...

31 Nous les jeunes

Aidez vos enfants à réussir à l'école

32 Beauté/Santé

Le soin capillaire
L'écoute de son corps

34 Animaux de compagnie

La passion des chats

36 Ellipses

Pêcheurs et barons du fromage

37 Horoscope

Sous quel signe êtes-vous né?

39 Hommage à...

Ceux qui nous ont quittés

NOTRE COUVERTURE

Les arbres: une richesse de la nature

Est-il un plus beau spectacle que ces sapins solitaires dans la montagne, face au magnifique ciel bleu d'un jour d'hiver? Mais lorsque les éléments naturels se déchaînent et que la foudre éclate, les arbres se brisent souvent comme des allumettes.

PHOTO GÉRARD BOURQUENOUD

Dur, dur d'être un enfant prodige

Il est 7 h 30 du matin et c'est l'hiver. Le froid et l'humidité vous saisissent. Nathalie, âgée de 8 ans, s'élançe sans frémir sur la glace. Pour elle, tout comme pour les autres élèves de cette classe sports-études, c'est l'heure de l'entraînement quotidien. Puis, à midi, place à l'école et ce jusqu'à 17 heures environ. Pendant ce temps, au Conservatoire, Jean-Paul et ses camarades travaillent leur voix. Mais qui sont ces enfants? Qu'ont-ils donc de plus que les autres?

Un talent, un don qui a eu la chance d'être détecté tôt; de l'oreille, une voix ou un corps, des qualités innées qui ne s'inventent pas, mais qui se travaillent pour peut-être un jour arriver au firmament. Les choses commencent très simplement; Jean-Paul faisait partie de la chorale de son quartier quand sa maman eut l'idée de lui faire passer une audition. Pour Nathalie, c'est sa vitesse explosive qui lui a valu d'entrer dans cette école de sports-études. Et l'aventure commence pour ces deux petits prodiges...

Les compétitions, les concours et les représentations sont autant de moments où ils aiment se sentir bons. Ils sont sans cesse à la recherche de la prouesse, ils ont en eux ce désir ardent de toujours se surpasser. Jean-Paul est fier de chanter devant 3000 personnes et Marie de décrocher son premier rôle à l'École de danse. Même les jours où le public est absent, ces enfants sont emportés par l'ambiance du club, de l'école qu'ils considèrent comme une seconde famille. Ils sont si passionnés qu'ils ont beaucoup de mal à ne pas songer à leur passion.

Dès lors qu'ils mettent un pied dans l'engrenage, la cadence s'accélère et devient dure, les enfants prodiges courent sans cesse après le temps. Ils ont très peu de temps pour se divertir. Plus leur niveau monte

et plus ces champions en herbe consacrent de temps à pratiquer leur talent. Et pas question de s'arrêter sur des petits bobos. Il n'y a pas de place pour les petites blessures... Marie a des ampoules aux pieds à cause des demi-pointes, Laure, quant à elle, a les mains meurtries à force d'empoigner les barres, mais le lendemain elles y retournent et toujours avec la même hargne.

Pour tenter d'atteindre le sommet, elles renonceront à certaines douceurs de l'enfance, les bonbons et les gâteaux par exemple, car tout excès de poids les empêcherait d'être compétitives. Bannis aussi tous les loisirs qui pourraient faire courir des risques à ces jeunes corps performants, mais si fragiles. L'entraîneur ou le professeur est là pour veiller sur eux, il règne en maître. Ses élèves l'adorent, pleurent de rage contre lui, mais ils sont soumis à ses lois. Il ne cesse de leur répéter: «La

compétition est féroce et pour réussir tu dois donner le meilleur de toi-même.» Ou encore: «Ce n'est pas suffisant, tu peux et du dois faire mieux...»

Dans beaucoup de disciplines la jeunesse est un atout précieux. Les choristes ont jusqu'à douze ans pour donner le meilleur de leur chant, après ils s'arrêtent à cause de la mue de la voix. En sport, il faut développer certaines qualités tôt. Chez les filles, l'agilité et la souplesse sont à leur maximum avant la puberté, ensuite, n'ayant plus la même configuration, le corps est moins performant. C'est aussi pendant la période de croissance que le corps est le plus malléable, on peut alors l'adapter aux critères exigés par la discipline pratiquée.

Dans beaucoup de disciplines les champions sont des adolescents, ou presque. Les gymnastes sont mis hors course vers l'âge de 17-18 ans, les patineuses vers 24 ans et les patineurs vers 28 ans. Pour la plus haute marche du podium, il y a beaucoup d'appelés et très peu d'élus. Très souvent les concours d'entrée dans les écoles atteignent des niveaux d'exigence inqualifiables. Si l'enfant a la chance de passer le concours d'entrée, la sélection continue néanmoins tout au long de la scolarité.

Ces jeunes prodiges se doivent d'avoir un caractère et un tempérament hors du commun. Ils ne sont pas seuls

Le talent pour la danse est détecté très jeune chez les filles. PHOTO G. BD



pour lutter, les parents sont omniprésents. Ils les suivent dans leurs déplacements pour des compétitions, des concours ou de simples représentations. Ils les aident à travailler leur instrument. Les parents de ces enfants prodiges doivent aussi jouer le jeu. Le rôle des parents est d'offrir à l'enfant les stimulations nécessaires pour l'aider à développer ses compétences, mais il peut avoir un don dans un domaine sans vouloir s'y lancer à fond.

Alors quelle décision prendre si votre fille est géniale au piano ou si votre fils est un as au tennis? Faut-il leur donner la chance de devenir un jour un second Mozart ou McEnroe? S'agit-il de passion ou de conditionnement, de sport ou d'esclavage?

L'important est d'avoir la notion de son bonheur et de ses besoins au-delà des exigences d'une équipe ou d'un entraîneur.

5 ans les jeunes
D'abord

Activités socio- écono- miques en Veveyse: du dynamisme au service d'une région



Les membres de la Jeune Chambre Economique de Châtel-St-Denis et environs.

vingt à quarante ans, au sein de laquelle il existe des commissions de travail sur des thèmes non seulement économiques, mais également sociaux et culturels. Chaque commission se consacre à une question précise et a pour but de mener à bien une action qu'il n'aurait pas été possible de conduire de manière individuelle. Les membres sont motivés par un même idéal: contribuer au progrès de la communauté, en proposant des solutions nouvelles et concrètes; favoriser la prise de conscience des responsabilités civiques et encourager la compréhension, la coopération et la tolérance entre les hommes et les peuples; développer les qualités et les aptitudes personnelles des membres, en particulier leur qualité de cadre, lors de séminaires, en leur donnant l'occasion de les exercer. D'autre part, une opportunité d'assumer de nouvelles responsabilités en participant à un travail d'équipe, de développer le sens des contacts, de se rendre utile par des réalisations concrètes et de ce fait acquérir une large ouverture d'esprit.

Les activités de cette année se résument par la réalisation d'une plaquette diffusée en janvier dernier, les courses VTT des Paccots à Moléson avec l'obtention du brevet

VTT, la mise sur pied d'une commission économique et l'organisation d'une vitrine de la Veveyse en vue du Tir cantonal 1999, à Semsales. La Jeune Chambre Economique de Châtel-St-Denis et environs recevra d'autre part le comité national de la JCE, ainsi qu'une importante délégation de la JCE belge. La JCEC travaille également à l'organisation de l'assemblée de printemps de la Jeune Chambre suisse qui aura lieu en 1998 en Veveyse.

G. Bd

Comité actuel de la JCEC

Jean-Jacques Gachoud
Président

Daniel Vauthey
Vice-président

Gilbert Coquoz
Post-président

Charles Ducrot
Secrétaire

Laurent Savoy
Caissier

Roger Genoud
Relations publiques

Châtel-St-Denis: chef-lieu de la Veveyse.

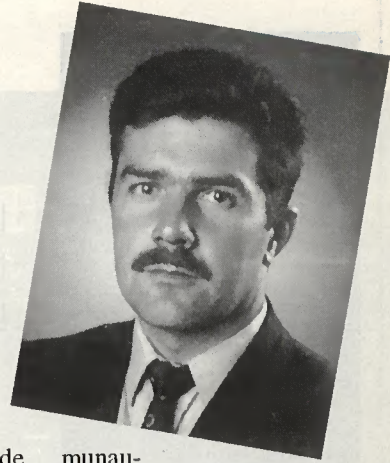
PHOTO G. BD



Message du président de la Jeune Chambre Economique de Châtel-St-Denis et environs

Economie

FRIBOURG
ILLUSTRE



Il y a cinq ans, pour sa deuxième année d'existence, la Jeune Chambre Economique de Châtel-St-Denis et environs (JCECE) avait déjà édité un répertoire des activités socio-économiques du district de la Veveyse. Encouragée par le vif succès rencontré par cette publication, la JCECE a institué une commission de travail chargée de mettre à jour ce précieux répertoire.

Cette nouvelle édition comprend les informations importantes du district regroupées

en trois parties: la Veveyse, les communes et l'économie. C'est ainsi qu'on y découvre des informations officielles et sociales, les autorités communales de chaque localité, les principales caractéristiques des communes, alors que sur le plan de l'économie, le répertoire contient la liste des commerces, des entreprises de construction, des sociétés de service et l'industrie.

La comparaison des deux éditions révèle que d'importantes modifications se sont pro-

duites dans la Veveyse de 1992 à 1996. Tant économique que social, ce mouvement nous laisse quelque peu songeur quant à l'avenir de notre district.

Dans la mesure de ses moyens, la JCECE a pour ambition de mettre le dynamisme de ses membres au service du développement de cette région qui se nomme la Veveyse. Elle est fondamentalement attachée à la liberté et elle considère que le premier rôle de l'homme est de servir la com-

munauté, plus encore en ces temps difficiles. C'est dans cet état d'esprit que travaillent ses membres et leur énergie a déjà permis la réalisation dans notre région de plusieurs projets économiques, sociaux et culturels.

Que ce document soit le signe du dynamisme de notre mouvement et le reflet de la Veveyse tout entière.

Jean-Jacques Gachoud
Président de la JCECE
pour 1997



La bonne cache

On se croirait au pays de Cervantès. Pourtant, on est bien dans un quartier de Fribourg. Depuis plus de 30 ans cet ancien chef de train à la retraite a installé un moulin à vent dans son jardin qui fait aujourd'hui le bonheur de ses petits-enfants. Outre son attrait, il sert aussi de lieu de cache à

Pâques. Comme ça, ils savent toujours où grand-papa cache les œufs...

Texte et photo:
Paul Teka-Grandjean

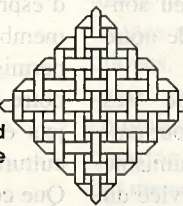
Décoration d'intérieur textile



LE TISSU
UNE FAÇON
DE S'EXPRIMER

ATELIER

E. Stelinger Prestegaard
1700 Fribourg - Suisse

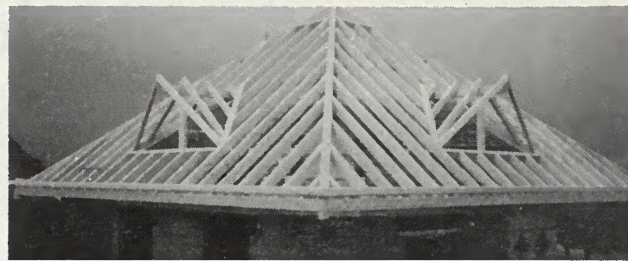


FAÇON

Route des Alpes 7
Tél. + Fax 026/322 62 76

Heures d'ouverture:

Mardi-Vendredi 14-18 heures - Samedi 9-12 / 14-16 heures



JEAN THORIMBERT

ENTREPRISE DE MENUISERIE - CHARPENTE
Transformations - Devis et projets

1686 GRANGETTES

Tél. 026/652 25 92



Georges ANGÉLOZ SA

1720 CORMINBOEUF

- Charpente
- Commerce de bois

- Menuiserie
- Séchage de planches
- Scierie - Rabotterie

Tél. 026/475 11 45

Fax 026/475 29 79

François Mauron & Cie

- MENUISERIE INTÉRIEURE + EXTÉRIEURE
- NOUVELLE CONCEPTION DE FENÊTRES
BOIS-MÉTAL À PRIX COMPÉTITIFS
- ÉBÉNISTERIE

ROUTE DES DAILLETES 7 - 7A
1700 FRIBOURG
TÉL. 026/424 47 56

C. Durante

*Pose de plafonds suspendus
Cloisons légères et phoniques*

Route du Coteau 20

1763 GRANGES-PACCOT

Tél. 026/466 41 38

Fax 026/466 29 19

Natel 079/230 76 84

DOUTAZ SA 1664 *EPAGNY*



Zone Artisanale
Davau de la Trême
Tél. 026/921 39 39
Fax 026/921 39 40

Meubles-sièges
Agencements
Menuiserie d'intérieur
Création



M. RIEDO & FILS SA

GYP SERIE • PEINTURE • PAPIERS PEINTS

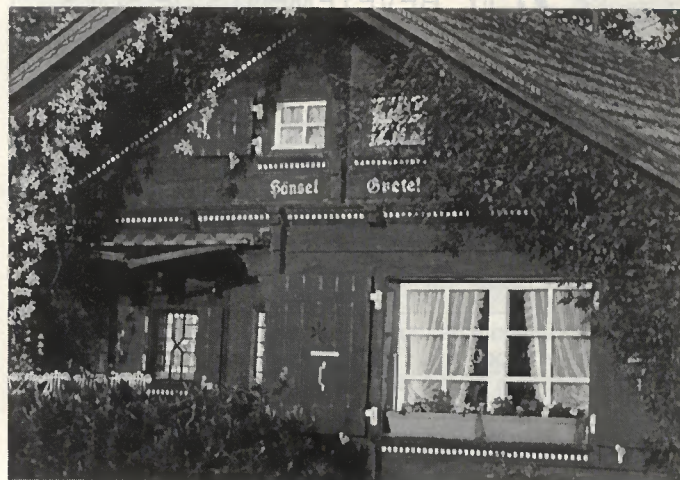
Route des Biches 12 1752 VILLARS-SUR-GLÂNE
Tél. 026/409 77 70

Fenêtres et portes-fenêtres: l'isolation thermique est importante

Dans une maison, le rôle des fenêtres est primordial. Elles doivent d'abord constituer un rempart contre le froid, l'humidité et la chaleur. Et pour obtenir une isolation thermique et phonique efficace, on posera un double vitrage. Tout comme les portes, les fenêtres les plus courantes sont en bois, mais elles peuvent aussi être en aluminium ou en plastique. Du fait qu'elles sont continuellement en contact avec l'extérieur, il est donc nécessaire de les entretenir réguliè-

Il est nécessaire d'entretenir les fenêtres pour obtenir une bonne isolation thermique.

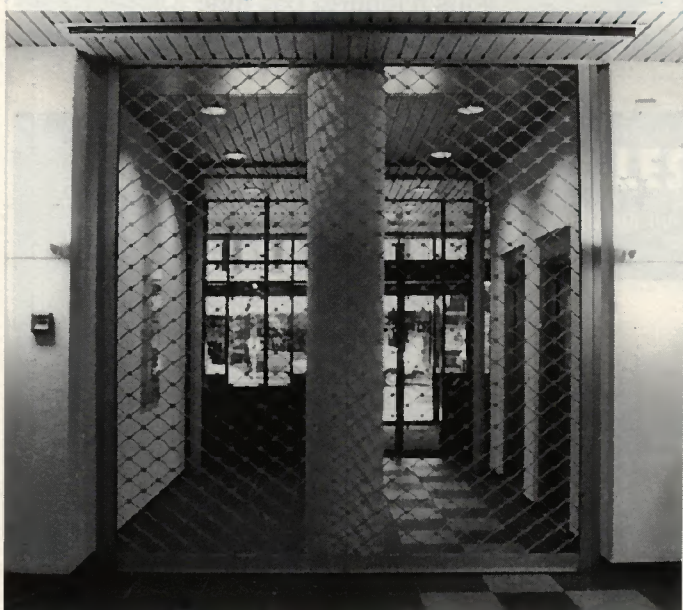
lièrement, en premier lieu pour éviter de trop perdre de chaleur depuis l'intérieur, essentiellement par les pourtours des fenêtres ou même par les surfaces vitrées. Il est indéniable qu'une fenêtre mal isolée peut non seulement diminuer le confort de votre



appartement, mais également être à l'origine de la formation de condensation. Une condensation qui résulte d'une différence entre l'air chaud et l'air humide d'une maison et le froid extérieur au contact de la vitre. Ce phénomène endommage et pourrait les peintures et

le cadre de la fenêtre, s'il est en bois. Pour une bonne isolation thermique, il est recommandé de choisir un verre d'une épaisseur de 4 mm, alors que pour obtenir une excellente isolation phonique l'épaisseur du verre devra être de 8 mm.

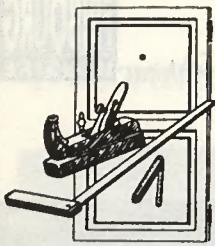
La nique aux cambrioleurs avec des installations de sécurité



En 1995, il y a eu quelque 67 000 vols et cambriolages en Suisse. Un tiers des tentatives n'a rien apporté aux cambrioleurs, grâce aux mesures de protection mises en place, c'est-à-dire stores, grilles et portes de sécurité qui se sont avérés efficaces dans les banques, bâtiments des PTT, surfaces de ventes, entreprises et maisons familiales. Pour une telle protection, appelez Robert Zemp, 1261 Le Vaud, qui dispose de longues années

d'expérience dans le secteur de la sécurité et qui vous conseillera volontiers sur la solution à choisir. Si par contre vous souhaitez installer une alarme ou un dispositif de sécurité incendie ou encore une surveillance vidéo dans votre entreprise ou votre maison familiale, il vous suffit de lancer un coup de fil à JDN System's SA, Daniel Schafer, route de la Fonderie 8, 1700 Fribourg.

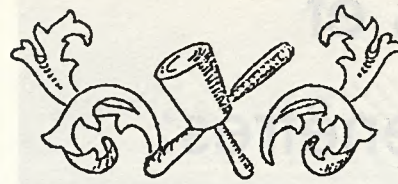
G. Bd



MENUISERIE - CHARPENTE
RÉNOVATION
AGENCEMENTS
REVÊTEMENTS DE SOLS

PAULI FRÈRES S.A.

1624 PROGENS Tél. 026/918 53 40 Fax 026/918 58 54



Jean-Marc
GAILLARD

Sculpture sur bois

1633 MARSENS Tél. 026/915 17 42 ou 026/915 16 41

Affûtage et vente de tous les outils
à travailler le bois
et les matières plastiques

ALBERT DESCLOUX SA

1647 Corbières

Atelier: 026/915 22 15

Privé: 026/915 14 23



AGENCEMENT DE CUISINE & ARMOIRES



Devis et prise des mesures sur place
SANS ENGAGEMENT

Av. Beauregard 12
1700 FRIBOURG
Tél. 026/424 24 76

Pascal Godel
Maîtrise fédérale

Fr. 4470.-

Cuisine complète, y compris pose par nos soins
Fabrication SUISSE

Tél. 026/653 17 68

1691 Villarimboud



VOLETS BOSSY SA

Volets bois Volets aluminium
Stores solaires

Roland
Blanc

Sur commande:
Cannes
Formes à beurre
Pyrogravure
Sculpture sur bois

1647 CORBIÈRES

Tél. 026/915 18 60

LA MEILLEURE ADRESSE POUR VOTRE POMPE À EAU
Livraison et montage aussi par votre sanitaire!



pompes GYSI pumpen

FARVAGNY

026/411 30 71

Vous n'ignorez pas que:

eau souterraine, failles, lignes à haute tension, nœuds telluriques,
TV, ordinateurs, le sens du lit... influent sur votre santé.
Sur la qualité de votre énergie.

***Votre lit est-il à la bonne place?
Votre énergie vitale
et votre santé en dépendent!***



J.-P. THEVOZ
géobiologue confirmé,
vous renseigne.

Tél. 026/913 94 41

Test gratuit.

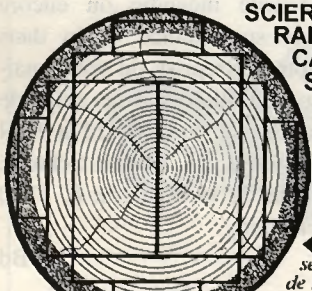
Espace Bien-Etre/Harmonie Vitale

SCIERIE
RABOTERIE
CAISSERIE
SCIAGE A FACON

Charpentes
Bois de menuiserie
Lames de bois suisse
Lattes, planches
VENTE AU DETAIL

◀ Mode de débit classique des
sections rondes dans l'industrie
de la première transformation

SCIERIE
CODOREY
1680 ROMONT
026/652 22 33



Le bois dans la construction

Au cours de l'année 95, le bois exploité dans les forêts de notre pays a fourni 4,7 millions de m³, soit 1% de plus que l'année précédente. Cela est dû essentiellement à l'intérêt grandissant de cette matière ligneuse pour la construction, ce qui est très réjouissant pour l'économie forestière, malgré la récession qui se prolonge.

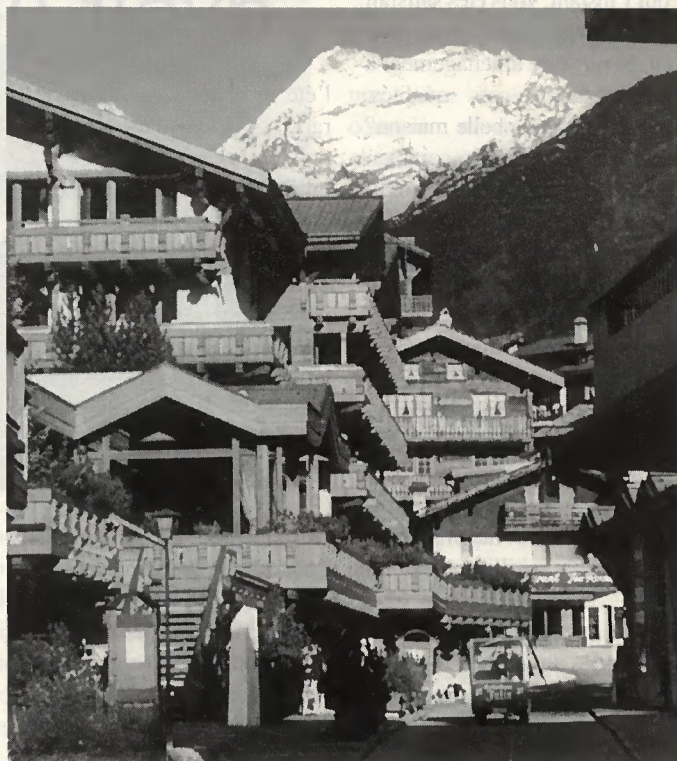
L'époque où l'on n'attribuait au bois qu'une seule vertu en matière de construction, celle d'être utilisé uniquement pour des chalets de montagne, est aujourd'hui révolue. Depuis quelques décennies, en effet, le bois suscite un intérêt nouveau. Pour s'en

convaincre, il suffit d'admirer la nouvelle halle de Palexpo, à Genève, longue de 330 mètres, laquelle est couverte d'une toiture en bois.

Grâce à des nouvelles colles, il a été possible de rallonger sensiblement les applications du bois dans le secteur de l'artisanat et tout particulièrement de la construction de grandes halles sportives, d'ouvrages de génie civil comme des ponts destinés au trafic routier. Le bois offre encore une autre qualité, celle par exemple d'isolant thermique tout à fait fiable et d'une longévité garantie.

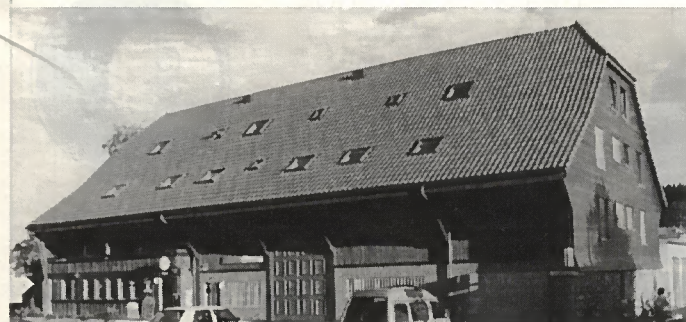
La surface des forêts augmente

Les sources de cette matière première ne sont, par ailleurs, pas



Dans la construction de cet hôtel, le bois tient une place d'honneur.

Lors de la transformation de cette ancienne ferme en maison d'habitation, le bois a été utilisé à bon escient.



près d'être épuisées. Les forêts suisses sont abondantes en bois de qualité. Il faut savoir aussi que la superficie de ces espaces ligneux dans notre pays atteint un million d'hectares. Alors que le couvert forestier s'est surtout agrandi dans les Préalpes, l'exploitation intensive de ces étendues peuplées d'arbres n'est en aucun cas synonyme de destruction. Au contraire, une telle activité contribue à la régénération

de la forêt et permet de la sauver du vieillissement.

Le bois suisse est reconnu comme d'excellente qualité et facilement transportable. Il peut être utilisé sur-le-champ, ce qui n'est pas le cas du béton, dont les gravières où sont extraites les pierres concassées servant à la fabrication de ce matériau de construction commencent à s'épuiser.

Texte et photos: G. Bd

MAL DE DOS? ESSAYEZ LES NOUVEAUX LITS SWISSFLEX.

Dormez sur un matelas révolutionnaire en pure écume de latex ou sur un oreiller à coussin d'air.

25
ANS



25
ANS

Ruffieu'x

Ruffieu'x Literie Place du Marché 24 1630 Bulle Tél. 026/9198232 Fax 026/9198239

Des idées très simples pour avoir une maison de rêve

Pour l'instant, vous êtes satisfait de l'aménagement de votre maison. Mais votre aménagement a ses défauts et ses qualités. Qu'est-ce qu'une belle maison? Pour être confortable, combien de pièces doit avoir une maison? Et, plus encore, quelle est la maison de vos rêves? Pour répondre à cette dernière question, on imagine tout de suite les superbes demeures que l'on voit dans les magazines de décoration. Mais ce qu'il faut garder en tête, c'est qu'une maison doit avant tout être confortable et parfaitement équipée, mais aussi aménagée de façon convenable pour accueillir toute la famille.

Isolation

En terme d'isolation, une maison doit avant tout être fraîche

l'été et chaude en hiver. Mais rares sont les maisons qui répondent à ces deux critères. Ce qu'il faut donc c'est isoler les combles avec des matériaux modernes et remplacer par exemple les vieilles menuiseries par des fenêtres à double vitrage et refaire les systèmes de ventilation. Si une maison est correctement isolée, votre facture d'électricité ou de gaz sera sans aucun doute moins élevée.

Domotique

Pour améliorer le confort et même la sécurité de votre maison, pensez à intégrer quelques automatismes. Un large choix vous est proposé, comme par exemple la commande à distan-

ce du chauffage, l'arrosage automatique du jardin, la détection anti-intrusion interrogeable à distance et même la signalisation de fuites, etc. Bref, vous pouvez choisir ce que vous voulez selon vos besoins et vos moyens...

Salle de bains

Une maison confortable c'est aussi une maison dans laquelle il y a deux salles de bains ou une salle de bains et une douche. Ainsi l'une est destinée aux parents et l'autre aux enfants. Le matin c'est toujours la bousculade, et lorsque l'on est en retard et que l'on doit attendre que les enfants aient fait leur toilette, ce n'est pas très

pratique. Toujours en matière de sanitaires, il est également pratique de disposer de deux toilettes.

Cuisine

Dans une maison, la cuisine est aussi importante que le salon. C'est une pièce dans laquelle on passe beaucoup de temps, puisqu'on y prend les repas. Par conséquent cette pièce doit être suffisamment grande, agréable et fonctionnelle. Peu importe le style de cuisine, l'essentiel ce sont les aménagements intérieurs. La priorité sera donc donnée aux modules astucieux, ainsi qu'à l'électroménager encastrable. Lorsque vous refaites votre cuisine, ce sont des

RÉSERVATION VIVEMENT CONSEILLÉE!



Prévoyez quelques heures pour tout voir - du canapé grand confort à la chaise pliante - chez le N° 1 suisse de l'aménagement d'intérieur... dont les prix vous réservent d'agréables surprises.

Pfister Meubles

LE PLAISIR D'ÊTRE CHEZ SOI.

Canapé «Classics», en vente en exclusivité chez Pfister-Meubles, à Avry-Centre.

une pièce sans pour autant construire un mur, pensez aux cloisons extensibles. Chaque pièce d'une maison doit avoir suffisamment de rangements à la fois pratiques et astucieux. Ils doivent s'intégrer dans toutes les pièces de la maison.

Cheminée

Dans un salon, la cheminée joue un rôle important dans le décor. Le style de la cheminée doit être en parfaite harmonie avec celui de votre salon. A la campagne, les cheminées servaient à faire cuisiner, mais maintenant les choses ont bien changé. La cheminée fait partie de la décoration et peut également servir à réchauffer.



détails non négligeables, car vous risqueriez de le regretter plus tard.

Décoration

Et le décor dans tout ça? Avec un peu d'imagination et sans pour

autant dépenser une fortune, vous pouvez changer l'atmosphère de votre maison. Il est inutile de changer tout le mobilier ou encore de déménager tel ou tel meuble dans une pièce. Il suffit parfois de changer le papier

peint, de peindre un mur et de tapisser l'autre, de changer les rideaux ou encore de remplacer le tissu du canapé. En matière de décoration, les astuces et autres idées ne manquent pas. Si par exemple vous voulez séparer

PAUL BIELMANN & FILS SA

INSTALLATIONS SANITAIRES
ADDUCTIONS D'EAU



Réservoirs d'eau - Conduites
d'épuration - Stations de pompage
Travaux spéciaux sous les ponts

1754 ROSÉ (FR)

☎ 026/470 14 37
Fax 026/470 20 83

HDF

Succ. de la parqueterie EGGER
H. DEILLON S.A.

Parqueterie de Fribourg
Tous travaux de parqueterie
Pavés de bois
Revêtements de sols, tapis

Rte des Neigles 33 - 1704 FRIBOURG
Tél. 026/481 23 20 - Fax 026/481 23 15



W. Rieder

Tapissier Décorateur

Route de Villars 29
CH-1700 Fribourg

Tél. 026/424 41 96

ANTIQUITÉS

Rideaux - Literie - Duvets

Rembourrages - Transformations

Du 21 mars au 21 avril

**OFFRE
PRINTEMPS
10%**

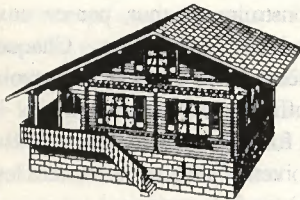
sur rideaux
et confections

Grand choix de tissus et de voiles

Hermann Schuweg

& Söhne AG

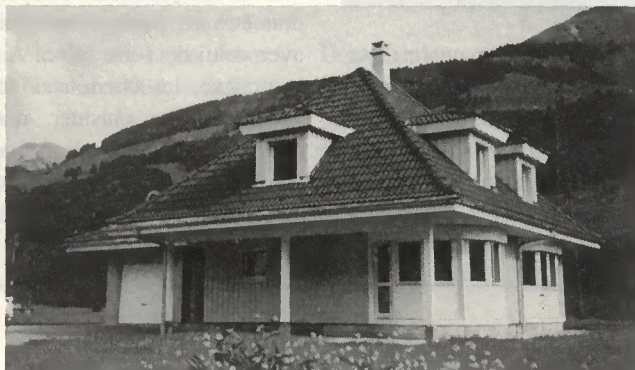
Scierie - Charpente - Menuiserie



Chalet-Bau

1655 Im Fang
Telefon 026/929 83 15
Telefax 026/929 81 94

VILLAS OSSATURE EN BOIS: BEAUCOUP D'AVANTAGES



- prix attractifs - rapidité de construction
- bonne isolation thermique et phonique
- exécution sur mesure - fabrication dans nos ateliers avec du bois suisse

Pour en savoir plus,
téléphonez au 026/928 10 61 pour prendre un rendez-vous

MAURICE BEAUD & FILS SA

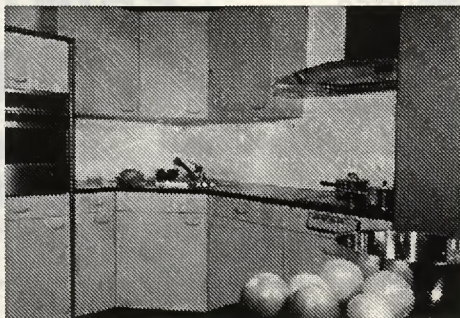
Menuiserie-charpente
1669 Albeuve

BEAUD



1669 ALBEUVE
TÉL. 026/928 11 60
FAX 026/928 10 97

HENRI BEAUD
ET FILS SA



Cuisine - Salle de bains - Agencement d'intérieur

MENUISERIE

André Papaux

Fenêtres PVC

Fenêtres bois / bois-métal

Escaliers, armoires

1697 LES ECASSEYS

☎ 026/655 11 40

Fax 026/655 12 54

 **HKM** Revêtements de sols, Tapis, Parquets

Maintenance de tapis avec:
Système **MILLICARE - HOST - MIRAGE**



H.R. Krüttli

Rte de l'Aurore 2b - 1700 Fribourg
Tél. 026/466 83 83 - Fax 026/466 83 85

Chauffage et isolation dans votre maison

thème Habitat

FRIBOURG
ILLUSTRÉ

Une habitation non isolée perdra sa chaleur par les fenêtres, les portes, le sol et les murs. Les matériaux utilisés dans la construction d'une maison ainsi que le type de construction ont un rôle important à jouer dans la déperdition de chaleur. Les murs épais d'une construction ancienne sont d'excellents remparts contre le froid, tandis que les murs des constructions modernes ont besoin d'être doublés pour garantir une bonne isolation thermique contre le froid et la chaleur.

L'isolation thermique d'une maison permet de réaliser des économies d'énergie importantes. En effet le coût de l'énergie, que ce soit le chauffage au fioul, au gaz ou encore électrique, est devenu tel qu'il est donc très important de bien isoler son habitation afin de diminuer le montant des factures. Mais quel que soit le type de chauffage installé, la chaleur s'échappe, il est donc indispensable de prévoir une bonne isolation.

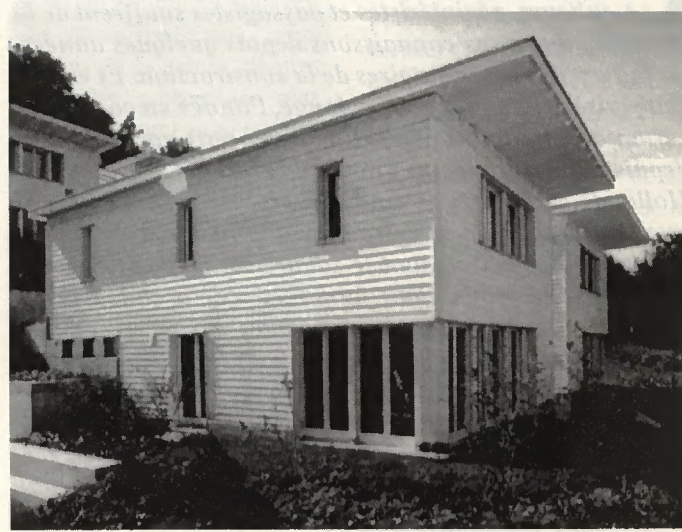
Pour réaliser une bonne isolation, elle doit être effectuée dans toute la maison. Les

points les plus sensibles étant les portes, les fenêtres, la toiture, les murs et le sol... Les déperditions de chaleur varient également d'une pièce à l'autre et dépendent de la surface vitrée, du nombre de portes, de fenêtres et de la situation géographique de chaque pièce.

La toiture

Près de 25% des déperditions de chaleur se font par la toiture. Il est très facile de réduire ce pourcentage en procédant à l'isolation d'un grenier avec de la laine de verre ou des panneaux en matière isolante. Pour isoler correctement un grenier, on posera l'isolant soit sur le plancher, soit sous un rampant. La première solution étant la meilleure, car elle est plus simple à réaliser. Dans le cas d'une isolation sous rampant, la surface à isoler est plus grande et les déperditions de chaleur plus importantes.

Il est conseillé de fixer des isolants au support, soit par agrafage ou collage, ceci afin de les maintenir en place de façon plus durable. Le papier aluminium ou kraft permet le plus



souvent la fixation par agrafage de la laine minérale en rouleau placée entre les chevrons. Le pare-vapeur, s'il est nécessaire, sera alors placé en sous-face, c'est-à-dire du côté chaud du matériau isolant.

Les murs et le sol

La plus grande déperdition de chaleur se fait par les murs, soit environ 35%. Pour isoler des murs creux, il existe deux solutions: l'injection de mousse isolante ou l'habillage intérieur. En ce qui concerne l'in-

jection de mousse, il est important de noter que cette méthode ne peut être pratiquée que par des spécialistes. Si cette solution vous semble peu envisageable, vous devrez alors pratiquer un habillage intérieur des murs. Pour cela il vous suffit de poser un habillage de polystyrène sur lequel ensuite vous placerez des panneaux de placoplâtre, qui est lui aussi un bon isolant.

© Multi-Ad Service Europe

TABLIA

VÊTEMENTS DE TRAVAIL

Ouvert de 9-12 h et de 14-18 h 30
Samedi de 9-15 h Lundi matin fermé

tabliers blouses casaques
chasubles pantalons vestes
robes - tabliers
fourreaux

**COTON ET
POLYESTER**

Rue du Valentin 1
Mme M. MORET 1004 Lausanne ☎ 021/312 30 28

FRIBOURG
ILLUSTRÉ

Abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ au prix de Fr. 79.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

Date: Signature:

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

Comme toutes les branches de l'économie, les horticulteurs, pépiniéristes et paysagistes souffrent de la récession que nous connaissons depuis quelques années, du fait qu'ils sont tributaires de la construction. Et vu que cette crise économique se prolonge, l'année en cours sera certainement la plus pénible. D'autre part notre pays est depuis un certain temps inondé de produits provenant de Hollande et de France vendus à prix nettement plus bas que les nôtres, ceci en raison de la production de gros et d'une main-d'œuvre dont le salaire est beaucoup moins élevé que chez nous. Pour faire face à cette concurrence toujours plus importante sur le plan européen, précise Roland Krattinger, pépiniériste à Lentigny, les horticulteurs, pépiniéristes et paysagistes devront se regrouper et envisager une spécialisation ciblée, c'est-à-dire que les uns se chargeront de créer et d'aménager les jardins, certains de fournir les arbres, plantes et fleurs, alors que d'autres auront uniquement pour mission l'entretien des parcs et jardins. Une évolution dictée par une nouvelle méthode de travail qui devra se concrétiser dans un très proche avenir.

Il ne fait aucun doute qu'il y aura toujours des zones vertes et des jardins à créer, à aménager et à entretenir, un créneau

qui pourrait être intensifié tant sur le plan communal que cantonal par la création de jardins publics pour l'école en plein

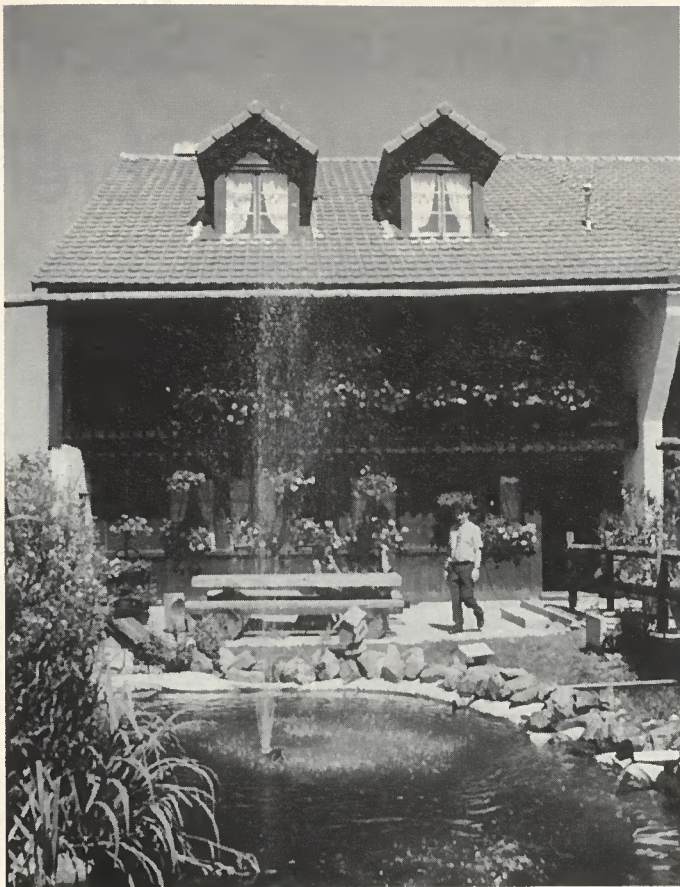
Vue partielle de l'une des pépinières de Roland Krattinger, à Lentigny.



air par exemple, et que les enfants qui se passionnent pour la nature puissent, avec la complicité du corps enseignant, visiter les pépinières du canton, afin qu'ils aient la possibilité de découvrir ce qu'est un arbre, une plante, une racine, une fleur, une herbe. Par la même opportunité, être initiés au travail de l'horticulteur, du pépiniériste et du paysagiste, ainsi qu'au rajeunissement de la végétation.

Citons comme exemple l'entreprise que Roland et Cécile Krattinger, de Lentigny, ont fondée il y a bientôt trente ans et qui dispose de cinq pépinières sur lesquelles vingt-cinq personnes travaillent et cultivent des plantes vivaces, alpines, médicinales et aromatiques, des arbres fruitiers, des rosiers et d'innombrables espèces de plantes ornementales. Ajoutons encore le verger qui comprend 300 arbres, parmi

Jardin
de
Chine
ou
d'Europe,
jardin
d'amour
ou de
détente,
tu dois
rester
le
paysage
qui forme
le visage
du pays



L'art du jardinier a pour objet de résister aux puissances de la nature, de protéger les espèces les plus belles, qui sont aussi les plus délicates, de donner une place à chacun, d'aider les faibles et de «refrèner» les audacieux, de substituer à des forces aveugles et inhumaines, qu'on a bien tort d'appeler des lois, un sage ensemble de règles susceptibles d'établir et de confirmer l'équilibre.

lesquels il y a 50 variétés de pommiers, poiriers, pruniers, cerisiers, cognassiers, noyers, etc. Cette entreprise se charge également de la création et de l'entretien de terrains de sport, de la tonte du gazon, de la taille des arbres fruitiers, de la lutte antiparasitaire, de l'aménagement extérieur de villas, jardins, parcs et places publiques. Pour satisfaire sa nombreuse clientèle, elle a à son service un personnel sérieux dirigé par des cadres compétents et dévoués, ainsi que des horticulteurs qualifiés en paysagisme, pépinière et arboriculture.

L'aménagement d'un étang avec jet d'eau devant une ferme est aussi l'affaire du paysagiste.

PHOTO G. BD

G. Bourquenoud

Horticulteur - une notion - quatre métiers

Paysagiste

Cela veut dire:

- Créer et aménager l'environnement avec de la terre, du sable et des pierres.
- Construire des places, chemins, murs et pièces d'eau.
- Planter des arbres, arbustes et plantes divers.
- Ensemencer des surfaces engazonnées et herbeuses.

Horticulteur(trice) de plantes vivaces et arbrisseaux

Cela veut dire:

- Cultiver et commercialiser des plantes vivaces qui comprennent une large gamme de spécialités telles que plantes alpêtres, plantes de rocailles, espèces naturelles et horticoles,

fougères et graminées ornementales. Plantes potagères et officinales, bulbes et oignons divers.

Pépiniériste

Cela veut dire:

- Cultiver des arbres de tout genre, arbustes d'ornement et indigènes, des plantes pour haies, plantes grimpantes de toutes espèces et grandeurs. Cultiver des rosiers, des baies et des arbres fruitiers qui se présentent sous une multitude de formes et espèces.

Horticulteur(trice) de plantes en pots et fleurs coupées

Cela veut dire:

- Cultiver et commercialiser des plantes vertes et fleuries

PAYSAGISTE-
PÉPINIÉRISTE

CRÉATION
et ENTRETIEN
de JARDINS

Grand choix de
plantes et arbustes



1745 LENTIGNY

☎ 026/477 13 20

Natel 077/34 36 20

JARDINS



**HENRI MULLER
& FILS S.A.**

Route de Moncor 15
1752 Villars-sur-Glâne

Tél. 026/402 43 87 Fax 026/401 42 86

destinées à approvisionner le marché tout au long de l'année en respectant les propriétés na-

tuelles de ces dernières et avec l'aide de moyens techniques.

Jeunesse + Sport en bref

Jeunesse + Sport (J+S) est l'instrument de la Confédération et des cantons pour la promotion du sport des jeunes. La Confédération engage environ 60 millions de francs par année pour financer la formation des cadres et leur activité. Une palette de quelque 40 branches sportives permet aux filles et garçons de 10 à 20 ans de choisir les disciplines qui les intéressent. Encadrés par des monitrices et des moniteurs compétents, qui se perfectionnent systématiquement, ils peuvent découvrir, pratiquer et appliquer les différentes formes d'activités sportives adaptées à leurs besoins, leurs possibilités et leurs aspirations. J+S veut encourager les jeunes à fournir des efforts et

les inciter à adopter, comme habitude de vie, un comportement sain aussi bien pendant leurs loisirs que dans la société.

Chaque année quelque 100 000 monitrices et moniteurs transmettent leur savoir à plus de 800 000 jeunes, ce qui représente près de 24 millions d'heures d'entraînement. Les offices cantonaux J+S et l'Ecole fédérale de sport de Macolin (EFSM) donnent volontiers de plus amples renseignements aux plans cantonal et national.

Renseignements:

Jean-Claude Leuba, chef J+S
2532 Macolin
Tél. 032/327 62 52
Fax 032/327 64 04



Le rugby: un sport qui enthousiasme les jeunes.

PHOTO DANIEL KÄSERMANN, JEUNESSE + SPORT

Association fribourgeoise des sports: un nouveau président

Après neuf ans de présidence, Anton Krattinger a cédé la direction de l'Association fribourgeoise des sports (AFS) à Claude Longchamp. La passation des pouvoirs s'est effectuée lors de l'assemblée des délégués qui s'est tenue dernièrement à Farvaguy-le-Grand.

celle de l'hommage à Anton Krattinger qui a siégé au comité central depuis sa fondation. Connu comme un «grand rassembleur» très engagé dans le domaine du sport cantonal, il a été élevé au titre de membre d'honneur, le premier au sein de cette association. Notons au passage qu'il a reçu également le prix du Mérite sportif individuel 1996.

L'exercice 1996 aura été marqué par beaucoup de satisfactions, tant en sport individuel et collectif qu'en sport de masse. Des athlètes fribourgeois ont assisté aux Jeux olympiques de Lillehammer et d'Atlanta. Au niveau cantonal,

l'association s'est très bien développée, car les effectifs sont en constante augmentation. Ainsi Fribourg a aujourd'hui une activité sportive diversifiée et bien organisée. Autre réjouissance: le choix de Fri-

bourg comme ville étape du Tour de France au mois de juillet prochain.

Texte et photo:
Paul Teka-Grandjean



La passation des pouvoirs entre l'ancien et le nouveau président.

Les délégués ont assisté à une assemblée générale particulièrement marquée par l'élection de Claude Longchamp à la tête de l'AFS. L'heure fut ainsi

Finale de la Coupe suisse de volleyball

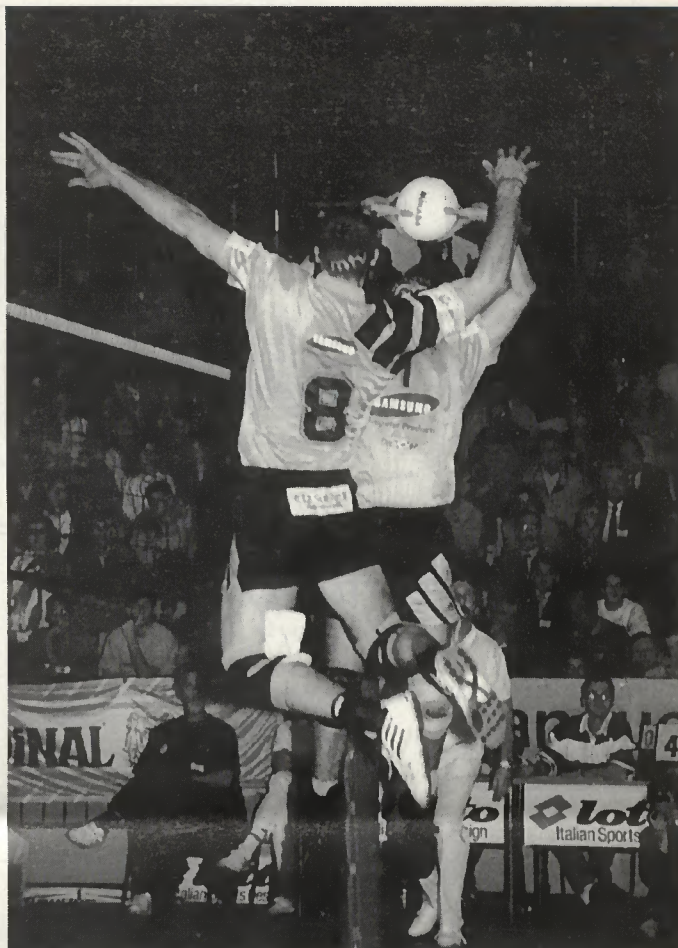
C'est désormais une tradition. Chaque année Fribourg vit à l'heure du volleyball avec les finales de la Coupe suisse. Elles se dérouleront le 22 mars prochain à la Halle de Sainte-Croix, dès 13 h 30 (cf. programme).

Une équipe romande est en lice chez les hommes: il s'agit de Chênois qui s'est facilement imposé le 23 février dernier face à Uni Berne 3 sets à 0 (15-5, 15-5, 15-1) dans les demi-finales. Les Genevois affronteront les Thurgoviens

d'Amriswil, qui ont éliminé l'autre équipe romande, le Lausanne UC, 3 sets à 1 (15-13, 13-15, 15-10, 15-7).

Chez les dames, les deux équipes qualifiées sont le BTV Lucerne, aux dépens d'Adliswil en 3 sets (15-3, 15-5, 15-11), et le RTV Bâle aux dépens de Cheseaux 3 sets à 2. Comme le laisse entrevoir le score (12-15, 15-5, 11-15, 15-10, 15-8), ce dernier match fut passionnant. Les Bâloises étaient particulièrement motivées suite à leur échec en championnat.

Le 30 mars 1996, victoire du MTV Näfels face au CS Chênois VB en 3 sets.
PHOTO GILLES SIMOND

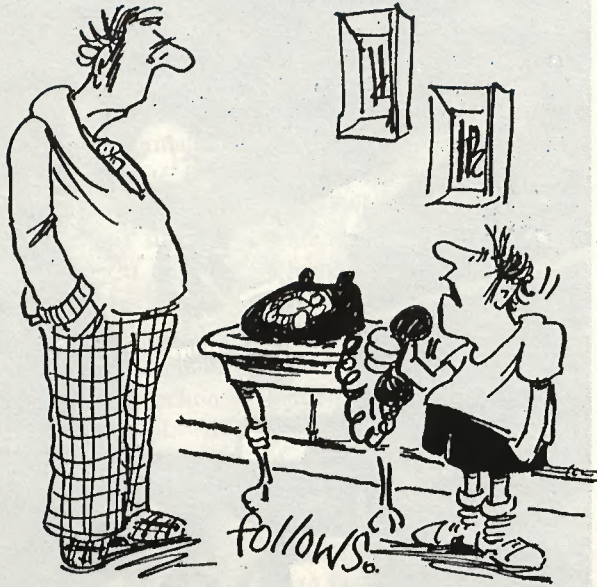


Sasha Meyer et Dani Stauffer du MTV Näfels en pleine action lors de la finale de la Coupe suisse 1996.
PHOTO GILLES SIMOND

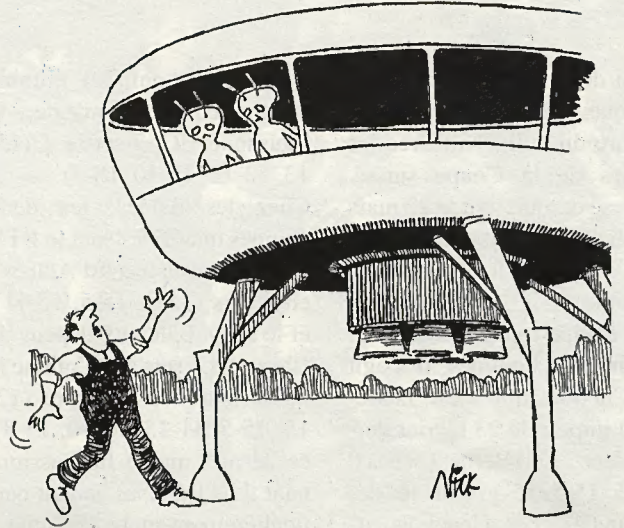
Fribourg, samedi 22 mars 1997 Halle de Sainte-Croix

Programme

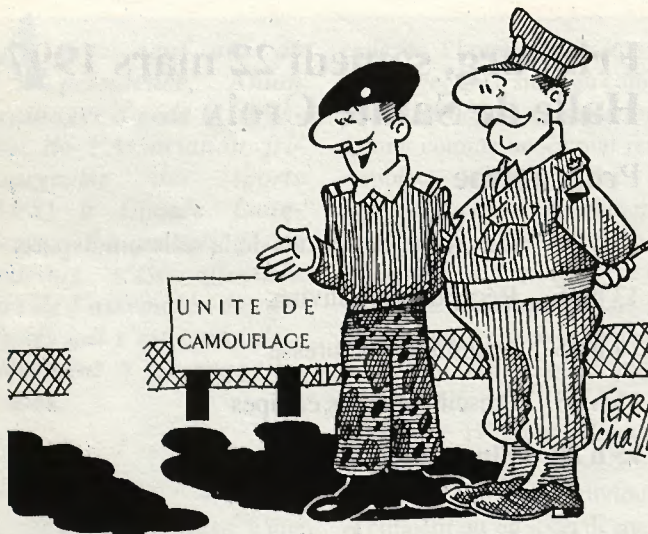
- 13 h 30 Ouverture des portes de la salle omnisports
- 13 h 45 Réception des invités
- 14 h 45 Conférence de presse
- 15 h 15 Présentation des équipes
- 15 h 30 **Finale Dames:**
BTV Lucerne - RTV Bâle
- 17 h 45 Présentation des équipes
- 18 h 00 **Finale Messieurs:**
Amriswil - Chênois



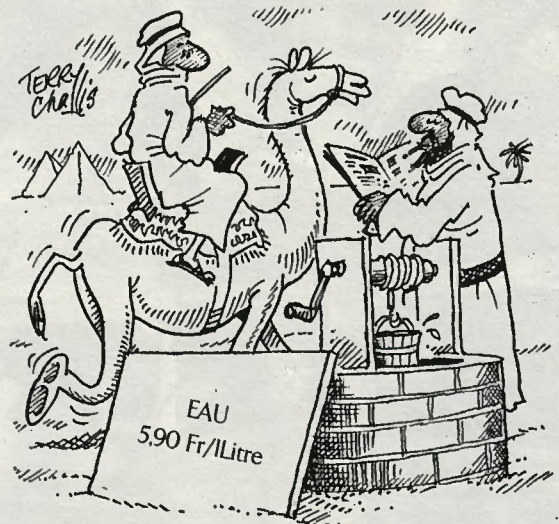
Papa... c'est maman... Dis, c'est quoi un constat???



Tu as vu, les humains sont vraiment douillets!!!



Nouvelle tenue de camouflage mon colonel!!!! Il suffit d'un bon rouleau compresseur!!! N'est-ce pas soldat Lacrèpe???



Quoi! 5 fr. 90 le litre!!! Je vais faire mon plein en grandes surfaces!!!

L'i a na fyêrta kobya dè j'an, lè dzin ch'ètsoudâvan ou bou. L'i avè din lè méjon on grô forni ou péyo è chin i ètsoudâvè gayâ tota la méjon. Chovin, ou dèchu dou forni l'i avè ouna trapa k'on povè ourâ po léchi montâ on bokon dè tsalâ ou péyo dèchu è pè chi pèrè lè j'infan l'i montâvan por alâ dremi. Dinche, pâ fôta dè pachâ pè le pouértsò è lè j'ègrâ yô ou grô dè l'evè l'i fajè na lula.

Din nouthron tyinton n'in d'avè on bokon pèrto ma, dè hou ke m'in chovinyo le mi l'è di toubière dè Châlè, dè Mâlè, dè Vôru è dou Krè. Chin l'a bayi bin dou travô i dzin di velâdzo. Iran payi intrè 1,20 fran è 1,50 fran dè l'âra. Hou k'iran le mi payi, l'è hou k'iran ou fon dou krâ po tayi la tourbe è la tsèrdji din lè vagounè. Hou k'iran i machinè, lè fèmalè è lè pye dzouno iran ôtyè min payi.

min di chouchechè dè chate ou vouè pàdzo dè gran. Du inke, di j'ôtro vagounè menâvan hou lantsè innan lè prâ yô di j'ôvrè lè vèchâvan inke bâ po lè léchi chètchi kotyè dzoua. Kan hou mochi iran bon chè, lè tsèrdjivan avoui di fortsè chu lè kamion ke menâvan chin din lè gârè po to rêtsèrdji a la fortse chu di vagon. Outre le dumidzoua, le trin de la tourbe pachâvè pè vè katr'ârè è rapèrtchivè ti hou vagon dè tourbe in pachin din lè velâdzo, du Bulo a Remon. In'arouvin a Remon, hou vagon iran apyèyi i trin de la granta linye, pu menâ din lè velè dè tota la Chuiche.

Che lè j'ôvrè è lè fe dè payi-jan di velâdzo l'an bin gânyi lou ya avoui la tourbe, lè kemounè l'an achemin pu betâ bin di fran din lou bocha. On payijan no kontâvè l'i a kotyè tin, ke lè toubière dè Châlè l'avan raportâ proumatère d'èrdzin a la kemouna po bâti la noval'èkoula in 1942. Ma, in mimo tin, la vela dè Dzenèva ke n'avè rin mé dè tsèrbon l'a pu ch'ètsoudâ to dè gran de la dyèra avoui la tourbe dè Châlè.

Du la dyèra, la grôcha partya di toubière chon j'ou kotâyè, fro dutrè ke l'an kontinuâ a trère la tourbe po lè kurtiyâdzo di grantè velè. In Grcvire, ha ke l'è j'ou le pye grantin èchplouatâye, l'è prou chur ha dè Mâlè. L'è Albert Andrey dè Vôru kc l'a kontinuâ na trintanna dè j'an du la dyèra a trère la tourbe ou dèchu dè Mâlè po



Rèchponchâbyo dè ha pâdze:
Albert Bovigny
Rte de Schiffenen 15,
1700 Fribourg



PHOTO TIRÉE DU LIVRE «NOS MÉTIERS DE LA TERRE», ÉDITIONS MONDO

Ôtyè pye tâ, din lè velè è lè grô bâtimin l'i an inchtalâ di lordo forni, di tsoudèrè dè «chauffage» yô l'i bourlâvan dou tsèrbon pu achemin dou «mazout». Ma, kan l'è vinyè outre la dèrire dyèra, le tsèrbon è l'élo chon vinyè râ è din totè lè kotsè dou payi l'an keminhyi a èchplouatâ lè toubière.

Ma, dè totè fathon, chin l'a bayi a gânyi a prâ dè dzin, to dè gran de la dyèra.

Kan hou vagounè arouvâvan du le fon dou krâ, k'irè di kou a chate bin vouè mètre dè prèvon, lè bachkulâvan din na machina, na «malaxeuse» è chin chayeché a l'ôtro bè, chu di lantsè, ke-

la vindre i kurtiyârè (jardiniers) di velè, ôtyè dè fèrmo bon po ke la tèra di kurtiyâdzo chi pye lardyère.

Che vo j'i fan d'alâ fére on toua din na tota bala kotsc, alâdè vouitchi a la toubière dè Châlè. Pè di galè piti chindè vo pouédè pacha ou'n'âra din ha viye toubière yô on l'i travè totè chouârtè dè j'oji, di galèjè buritè chèrvâdzè di renayè è di bèthètè ke chè pyéjon din hou viyo goua pyin d'ivouè tota nère, pout'ithre, mimamin di pouè thinyâ (sangliers), i dyon ke l'è chu lou pachâdzo è ke l'i a ouna pyèthe kc l'è a non le rèpojyâ di pouè thinyâ.

Albert Bovigny

Cloîtrées avec Jésus, les capucines de Montorge préparent Pâques



La sœur assistante, Sœur Marie-Angèle, est cloîtrée à Montorge depuis vingt ans.

Pâques se profile à l'horizon. A Fribourg, au monastère de Montorge, les sœurs capucines préparent la venue du Christ ressuscité dans la prière, le silence, la contemplotation et le recueillement. Gros plan.

Pâques, les moniales de Montorge, contemplatives franciscaines, vivent le Christ dans leurs têtes et dans leurs cœurs. Pour être plus près de lui et approfondir son visage, elles jeûnent et font pénitence. Elles se nourrissent simplement, se plongent dans le silence et la réflexion, ne reçoivent ni visites, ni téléphones. Leurs journées sont axées sur la prière et les supports extérieurs de

foi, tels que signes de croix et génuflexions, sont vécus plus consciemment. De plus, chaque capucine invoque Dieu au nom d'une de ses consœurs, dont elle s'est vu attribuer le nom lors d'un tirage à billets secret. Les prières sont ainsi plus dirigées, plus personnelles.

Lavage des pieds

Sur Montorge, le silence est comme palpable, absolu. Le monastère Saint-Joseph semble dormir, anesthésié, coupé du reste du monde, intemporel. Impassibles, les pierres du couvent observent, regardent les sœurs dans leur adoration. Seul un air de recueillement souffle sur les lieux. Lentement, les jours qui mènent à Pâques s'égrènent. De son

ciel, Dieu veille et sourit. «Tout est possible à celui qui croit», dit le tableau d'affichage, au cœur du cloître. Jésus ressuscité descendra bientôt à nouveau parmi les moniales de Montorge. «Dans un monastère, la Semaine sainte se vit très intensément avec la passion du Christ», remarque la sœur assistante, Sœur Marie-Angèle, cloîtrée depuis vingt ans à Fribourg. Le Jeudi-Saint, l'esprit franciscain, tourné vers la fraternité et la pauvreté, prend tout son sens. Les capucines appliquent à la lettre l'Évangile de saint Jean, plus précisément le passage qui précède l'institution de l'Eucharistie, celui où Jésus lave les pieds de ses disciples. La mère supérieure et son assistante se glissent alors à la place du Sei-

Le Carême touche à sa fin, Pâques approche à grands pas. Au monastère de Montorge, à Fribourg, les sœurs capucines s'apprentent à célébrer la résurrection du Christ. En prière, elles se préparent pour le grand jour, celui de la rencontre avec Jésus vivant. Temps fort, cette période se profile comme une retraite, un arrêt, un désert, une communion plus intense avec le Seigneur. Durant quarante jours, du mercredi des Cendres à



Le Christ célébré en musique.



La récréation quotidienne est un moment d'échange, de fraternité.
PHOTOS LEO HILBER, FRIBOURG

gneur et, humblement, lavent les pieds des sœurs. La nuit est vouée à l'adoration.

Intercédantes du Christ

Le Vendredi-Saint est jour de grâce, jour de communion avec le Christ dans ses souffrances. Plus que jamais le silence est d'ordre ce jour-là et tout est centré sur la liturgie de la croix. «La vie nous est donnée en abondance par la mort de Jésus sur la croix et le don de sa mère. Nous sommes gâtées du Seigneur et nous accueillons cette vie, qui explose le jour de Pâques», note la sœur assistante. Vient le Samedi-Saint, qui se profile comme l'attente de la résurrection du Christ avec Marie. Le soir a lieu la veillée pascale avec le feu nouveau, ainsi que le renouvellement des promesses de baptême et des vœux. Arrive alors le Dimanche-Saint, jour de Pâques, où Jésus ressuscité est accueilli dans la joie. Aux quatre coins du monastère, devant quatre statues de la Vierge, les sœurs entonnent une hymne à Marie. Leurs voix cristallines s'élèvent jusqu'aux cieux: «Reine du ciel, réjouis-toi, Al-

léluia, le Seigneur est maintenant ressuscité». «Le bonheur de savoir le Christ vivant coule en nous. C'est d'ailleurs ce qui nourrit notre vie, notre espérance, qui donne son sens au fait d'être cloîtrées. En s'appuyant sur Jésus, nous prions pour le monde. Nous sommes ses intercédantes», explique Sœur Marie-Angèle.

L'engagement définitif fait peur

Vie rythmée par les temps liturgiques, le quotidien des moniales de Montorge est empreint de contemplation, de silence, de prière, de fraternité, de pauvreté et de travail, à l'image de saint François et de sainte Claire d'Assise. Au nombre de dix-neuf (dix-sept sœurs et deux postulantes), les capucines portent leur couvent. Sur la colline de Lorette, leur cloître transcende le

temps. Fondé en 1628 par le seigneur Jacques Wallier, Montorge paraît sans âge. Ancstral et toujours là. Appelées, choisies par Dieu, ses sœurs ont entre 25 et 89 ans. Vivant essentiellement de la fabrication d'hosties et d'ornements d'églises, elles cultivent un immense jardin, qui leur procure des légumes pour toute l'année. Basée sur le détachement matériel et extérieur, leur existence est rudi-

mentaire. Elles se couchent chaque soir à 21 h 30 et se lèvent à 5 h 20 pour un premier office. «La relève se fait rare. L'engagement définitif fait peur aux jeunes, bien que le temps de réflexion dure six ans avant de prononcer ses vœux», observe la sœur assistante. Le couvent vient cependant d'accueillir deux jeunes postulantes de 25 et 27 ans.

Valentine Jaquier

La cuisine fait partie des tâches de tous les jours.



Musique de Landwehr - Fribourg Corps de musique officiel de l'Etat et de la Ville de Fribourg (1804-1879)

La Landwehr, Corps de musique officiel de l'Etat et de la Ville de Fribourg, a porté les couleurs du canton de Fribourg dans le monde entier. Son emblème sera même présent dans l'espace, emporté par son membre d'honneur, l'astronaute suisse Claude Nicollier.

Partout la Landwehr fut accueillie avec enthousiasme et émotion, en particulier par les Fribourgeois expatriés qui retrouvaient en elle une partie du patrimoine de leur pays.

En reconnaissance envers ces Fribourgeois de l'extérieur, pour toute l'amitié témoignée et leur accueil inoubliable, la Landwehr décerne à l'Association Joseph Bovet le titre de

MEMBRE D'HONNEUR

et lui offre ce tableau représentant l'abbé Joseph Bovet, directeur de la Landwehr en 1925, assis au milieu d'armaillis et d'un troupeau devant le chalet de Chataletta, dans le Petit-Mont.

Ce tableau ornera désormais la grange du chalet des Colombettes et rappellera à chaque visiteur le rôle majeur qu'a joué le barde fribourgeois dans la vie culturelle de notre canton.

Avec l'amitié de la Landwehr à tous les Fribourgeois de l'extérieur et à tous les visiteurs des Colombettes.

Fait à Fribourg, au cours de la soirée des Rois, le 4 janvier 1997.

Corps de musique de Landwehr

Le 1^{er} secrétaire:

Roland Hertling

Le président:

Pierre Ecoffey

Le tableau qui décore aujourd'hui la grange des Colombettes.

PHOTO G. BD



On drôlou dè pitit'omou

On bi dzoua, chayin dô bou, l'é inkontra on'omou to korbou. On'aré de ke ch'ti l'omou dèvehé portâ tota la pinna dô mondou chu chè pourè j'èpôlè. I l'avé lè potè ke totchivan a pou pri téra è irè fèrmou mô vuthu. I tofâvè la bâja è lou lujé; on lou chintè dza a douthin mètre. I l'aré bin volu pachâ to dré mon tsemin, chin mimou lou vouétchi, ma cht'omou l'avé ôtiè ke m'aterivè. I ne ché pâ ch'irè cha fathon d'alâ, avoué chè kortè tsanbè totè korbè ô ch'irè ke n'avé djémé j'jô yiu dé j'yè dè ch'ta kolâ.

L'é é de bondzoua è li chè arèthâ, tot'èthenâ d'oure ouna voué ke lou chaluâvè. I m'a vouétchi grantin dèvan tiè dè mè rèpondre. I l'avé ouna bala voué, fèrmou tsôda, kan i m'a de: «i mârtsou dinche du to dzounou, ma i n'é pâ pu trovâ ouna pitita piathe tranchila. Ora i tsèrtsou on piti karâ dè téra po mè kutchu è muri; i chu tan mafi».

No j'iran pâ tan yin dè la méjon è i lé é de dè chè rèpojâ on bokon, dô tin k'alâvou tsèrtchi on litre dè chidre. Kan i chu rèviniè, l'omou ch'irè indremè chu lou ban. L'a dremè dinche karantèvouèt'arè d'afelâyie, chin n'avé budji d'on centimètre. Kan i chè rèvèyi, irè to benéje dè vère ke l'avé vèyi chu chon chonou è i m'a de: «t'i bin dzounou, ma t'i ouna brâva dzin, on dzoua ke vindrè, i moujèri a tè è i tè fari on gran piéji». Din l'ara, i l'é moujâ kemin ti l'aran fê. «Tiè vô-thou bin fére por mè, t'i bin pie pouro tiè na rata dè mothi.» Ma chin k'irè in trin dè mè dre, i ne l'é pâ konpré to tsô. Na, i m'a fayou bin dé j'an por'alâ ô fon dè thô kotiè mo. L'i avé din lè manèrè dô pitit'omou ôtiè ke mè chinbyâvè îthre viniè d'on'ôtrou mon-

dou, ôtiè dè pie hô, ôtiè dè pie nobiou. L'omou irè adi inke, avoué chon piti chourire, è i tsantolâvè ouna tsanthenèta ke n'avé djémé j'jô oyiucha dèvan. Avoué cha voué tan dâthe, lou piti viyou déjé dé mo din ouna linvoua ke ne konyeché pâ. I chinbiâvè vinyi d'on kâ d'andzètè, du to lé-hô din lè nyolè.

I chu rintrâ a l'othô, tsèrtchi ôtiè a bêre, ma, kan i chu rêchayié, i ne l'é avé nyon mé ôtous dè la méjon. I l'é tsèrtchi parto è i l'é tchirâ dè totè mè fouârthè, ma irou bin cholè, to cholè. I l'é keminthi a mè veri è rèveri lè charvalè, ma i n'é abouti a rin dô to.

Bin dé j'an apri, i fajé mon charvuchou din lè montaniè dè la Chindzena, to hô, a pri dè trè mile mètre. I ne mè rapalou pâ tan bin, ma i ché ke l'é dzibiâ chu dè la rotse mouva, è ke chu tsejé dè katrouthin mètre, a pou pri. Irè dè né, no j'iran fèrmou mafi. I l'é achurâ bramâ in tsejin, ma bin chur, n'è tiè lou lindèman ke lè rêtsèrsè l'an keminthi. I l'avé perdu on mache dè chan è i l'avé ouna ché a prèchke krèvâ. I n'avé pâ perdu tot'èchpèranthe è i èprovâvou dè pâ m'indremi. To por'on kou, i l'é aparchu on piti bidon a kevihou pyin dè chidre dèkouthè mè è i l'é oyiou ch'ta galéja voué tan dâthe, ke mè dejé: «I l'é vèyi chu ton chonou, kemin te l'â fê por mè, ma ora, i tè fô ôrà lè j'yè è chuto lè j'oroyiè. I oujou lè dzin ke tè tsèrtson è i mârtsou din la bouna dirèchion. T'i chôvâ, i tè djiou onkor'on kou, marsi bin è to dè bon por tè.»

«Marsi bin a tè pitit'omou, tè rêmârhiou dè to mon kâ. Portan, n'irè tiè na gordjia dè chidre, è tè, te mè rèbayiè la ya. Chôpié, chàbra totavi pri dè no.»

Polon a Chârle a Fonje



PHOTOS G. BD

Toutes les personnes
en photo sur cette page
gagnent un abonnement de trois mois
à la revue **Fribourg Illustré**
Route de la Glâne 31 - 1701 Fribourg



INDEX DES SALLES - PAYS DE FRIBOURG

Exclusivité

FRIBOURG ILLUSTRÉ

A = Assemblées et conférences

B = Banquets de sociétés

C = Congrès - Concerts - Théâtre

E = Expositions

N = Repas de nocés

S = Séminaires

LIEU RAISON SOCIALE	TÉL. FAX	JOUR DE FERMETURE	SALLE NBRE PLACES	CODE	SPÉCIALITÉS	MENU DU JOUR
------------------------	-------------	----------------------	----------------------	------	-------------	-----------------

GLÂNE

ROMONT Restaurant de la Poularde	T. 026/652 27 21 F. 026/652 14 72	-	10 à 240 places	A - B - C - N - S	Spécialités de saison	Oui
ROMONT Hôtel-de-Ville	T. 026/652 26 98 F. -	Lundi	Jusqu'à 300 places	A - B - C - N	Fondue Fr. 11.-	Oui
SIVIRIEZ Auberge du Lion-d'Or	T. 026/656 13 31 F. 026/656 16 62	Lundi	30 à 250 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison, menu traditionnel et gastronomique	Oui

VEVEYSE

LE CRÊT Hôtel de la Croix-Fédérale	T. 026/918 51 42 F. -	Lundi	Jusqu'à 300 places	A - B - N - S	Jambon de campagne	Oui
---------------------------------------	--------------------------	-------	--------------------	------------------	--------------------	-----

GRUYÈRE

BOTTERENS Auberge du Chamois	T. 026/921 16 19 F. -	Mercredi	40 à 120 places	A - B - N - S	Spécialités de saison	Oui
CHARMEY Hôtel Cailler	T. 026/927 62 62 F. 026/927 62 63	-	Jusqu'à 260 places	A - B - C - E - N - S	Suggestions gastronomiques	Oui
CRÉSUZ Hôtel du Vieux-Chalet	T. 026/927 12 86 F. -	Mardi, sauf juillet-août	Jusqu'à 250 places	A - B - C - N	Tournedos Vieux-Chalet	Oui
ÉCHARLENS Auberge de la Croix-Verte	T. 026/915 15 15 F. 026/915 17 70	Dimanche soir et lundi	120 places	A - B - N - S	Cuisses de grenouilles, spécialités de saison	Oui
MORLON Café Gruyérien	T. 026/912 71 58 F. 026/912 16 84	Mardi	10 à 120 places Accès chaise roulante	A - B - N - S	Filet de sandre du lac	Oui
NEIRIVUE Auberge du Lion-d'Or	T. 026/928 11 05 F. -	Mercredi	10 à 100 places	A - B - E - N	Traites de Neirivue, spécialités de saison	Oui
SÂLES Hôtel de la Couronne	T. 026/917 81 12 F. -	Lundi	Jusqu'à 250 places	A - B - N - S	Petit menu gastronomique	Oui
VAULRUZ Restaurant de la Croix-Verte	T. 026/912 74 33 F. -	Lundi ap.-midi et mardi	10 à 120 places	A - B - E - N	Fondue bressane, filet de perche, menu du dimanche	Oui
VUADENS Chalet des Colombettes	T. 026/912 12 93 F. 026/912 12 96	-	10 à 200 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités grüériennes, cuisine sponta- née, buffet au fil des saisons dès 35 fr.	Oui

SINGINE

LAC-NOIR/SCHWARZSEE Hôtel Primerose au Lac	T. 026/412 16 32 F. 026/412 12 66	-	40, 100, 160 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison	Oui
TAVEL Hôtel Taverna	T. 026/494 53 13 F. 026/494 53 15	-	10 à 200 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités fribourgeoises, buffet au fil des saisons dès 35 fr.	Oui

SARINE

LE PAFUET Café-Restaurant	T. 026/413 33 22 F. 026/413 41 74	Lundi	20 à 450 places	A - B - E - N	Filet de perche, jambon JE + DI thé dansant	Oui
LOSSY Café-Restaurant Le Sarrazin	T. 026/475 12 44 F. 026/475 42 44	-	100 places	A - B - N - S	Fondue bourguignonne à volonté	Non
MARLY Hôtel-Rest. Croix-Blanche	T. 026/439 93 53 F. 026/439 93 50	-	10 à 140 places	A - B - C - E - N - S	Buffet (campagnard) dès Fr. 35.- Service traiteur - Crevettes à l'espagnol	Oui
TREYVAUX Auberge-Rest.-Pizzeria-Bar	T. 026/413 11 53 F. -	Lundi	20 à 300 places	A - B - C - E - N - S	Röstis 30 sortes de pizzas	oui

Le bien et le mal: deux corbeaux et un miracle

A 50 km environ de Zurich, nichée au fond d'une vallée, au bord d'un lac, se trouve la ville d'Einsiedeln, avec son monastère bénédictin. Chaque année la cité accueille des centaines de milliers de pèlerins venus rendre hommage à la Vierge Noire, une statue noire inhabituelle de la Vierge Marie.

En 840 après Jésus-Christ, Meinrad, un moine de l'abbaye bénédictine de Reichenau, part dans les montagnes pour vivre en ermite. Il emporte avec lui une statue, la Vierge Noire (un cadeau de l'abbesse de Zurich), et s'installe dans une grotte éloignée dominant sur le lac Sihl.

L'abbaye d'Einsiedeln accueille chaque année près d'un demi-million de visiteurs. PHOTOS G. BD

Meinrad vivra dans cette simple cellule pendant plus de vingt ans. La légende raconte qu'il devient l'ami de deux corbeaux, qui sont si attachés au saint homme qu'ils lui apportent à manger.

Malgré la simplicité du mode de vie de l'ermite, deux voleurs le soupçonnent de cacher quelque chose de plus grande valeur encore que sa chère statue. En 863, ils attaquent



Meinrad et le tuent. Leur cupidité se change en terreur lorsque les deux chandelles de la cellule s'allument toutes seules et que les corbeaux se mettent à crier et à les harceler. Bien que les voleurs aient fui jusqu'à Zurich, ils sont poursuivis par les corbeaux qui leur donnent des coups de bec et battent des ailes jusqu'à ce qu'ils soient arrêtés.

En 940, les Bénédictins établissent un monastère en l'honneur de Meinrad près du

site de sa grotte et, en 948, ils construisent une nouvelle église pour y abriter la Vierge Noire. Mais, au moment où le prêtre Conrad de Constance commence le service de consécration, une grosse voix résonne dans l'église: «Arrête, frère, arrête! Dieu lui-même a consacré cette maison.»

En 964, le pape Léon VIII publie une bulle proclamant que cet événement est un miracle et bénissant tous ceux qui ont fait le pèlerinage d'Einsiedeln. Meinrad fut canonisé au XIII^e siècle. Pendant des années, chaque automne, en souvenir de ce miracle, les frères d'Einsiedeln attrapent un corbeau, le nourrissent pendant l'hiver et le relâchent au printemps.

La Vierge Noire qui attire les fidèles depuis des siècles. Elle se trouve dans la sainte chapelle où, depuis le XVI^e siècle, la communauté des moines vient tous les jours; après les vêpres, chanter le «Salve Regina».

Tiré du livre «Faits étranges» de Sélection.

A manger des yeux Un artisan prêt à tout!

Produire de la confiserie, de la boulangerie implique un vaste savoir-faire, surtout si l'on veut maîtriser le processus du début à la fin.

C'est ce que fait «Le Pâtissier de La Roche SA», John Lehmann façonne entre autres les célèbres lapins de Pâques personnalisés, les truffes à la crème fraîche et les pralinés maison.

«Nous ne voulons pas faire comme d'autres confiseurs qui se contentent de donner la forme au chocolat, l'emballent et ne s'occupent pas du goût, de

la fraîcheur», souligne ce professionnel.

«Nous tenons à préparer nous-mêmes les matières premières telles que cacao, noisettes. Nous pouvons avoir jusqu'à cinq sortes de cacao dans une recette. Nous voulons garder cette spécialité; faire des mélanges adéquats. Nous faisons la même chose avec le lait, le beurre, toutes les matières premières qui peuvent être transformées et avec lesquelles nous créons un goût spécial... un goût Lehmann!»

Dans tout cela, il y a huit ans d'expérience. «Nous avons des tiroirs pleins de recettes et nous connaissons bien les dif-

férents goûts de chocolat. Notre capacité de production varie avec celle de la demande du consommateur, afin d'éviter tout stockage de produits finis. Cela correspond donc aux ventes locales (région Broc), ainsi qu'à une demande de passage.»

John Lehmann occupe un personnel à la pointe de la technique et de la connaissance professionnelle, c'est-à-dire une brigade bien organisée entre un chef confiseur et un chef boulanger, tous deux issus des meilleures écoles suisses et appuyés par des apprentis très motivés. La confiserie Lehmann se propose d'honorer

avec professionnalisme et modernité vos commandes les plus extraordinaires: de la gigantesque «Forêt-Noire» pour 300 personnes (80 kg) au lapin lillipute (miniature) de 12 cm de haut.

Ainsi donc, afin de mieux vous faire connaître le monde merveilleux du chocolat, et pour un jour devenir confiseur, toute la maison Lehmann vous invite, petits et grands, du vendredi 21 mars au samedi 29 mars, de 14 h à 17 h, à venir façonner votre propre lapin de Pâques.

Alors, de 7 à 77 ans: à vos chocolats!

Du 21 au 29 mars 1997

tous les après-midi de 14 h à 17 h

Le Pâtissier de La Roche
John et Regula Lehmann
1634 La Roche
Tél. 026/413 21 43
Fax 026/413 31 13

VENEZ FAIRE VOUS-MÊME

votre lapin en chocolat. Original... non?

Pour Fr. 4.- les 100 g

**offrez donc un lapin confectionné
par vous ou vos enfants!!!**

*Savourez les douceurs du Maître Confiseur!
Spécialités gruériennes d'après de véritables recettes d'autrefois*



Sourire à la vie



Jessica Schafer, 5 ans (au centre),
entourée de ses frères jumeaux
Daniel et Nicolas, 4 ans.
Tous trois vivent à Gumefens.

Rachel, sept ans, et Michaël, dix-huit mois,
sont les enfants
de Patrice et Claudine Bugnon-Favre,
Clos du Four 10, à Neyruz.



Si par hasard vous avez réussi une photo insolite de votre fille ou de votre fils de moins de sept ans, nous vous invitons à nous l'envoyer avec nom, prénom, date de naissance et domicile. Son portrait fera l'objet d'une publication dans une prochaine édition de notre revue bimensuelle. Chaque photo qui sera publiée bénéficiera d'un abonnement gratuit de trois mois à notre magazine. Elle sera rendue après parution ceci pour autant que l'adresse des parents soit mentionnée.

Envoyez donc vos photos à:
Rédaction de Fribourg Illustré
Rubrique «Sourire à la vie»
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.



HOTEL DE LA CROIX-BLANCHE

Restaurant

du Chevalier

1723 MARLY

Rte de la Gruyère 8 Tél. 026/439 93 53 Fax 026/439 93 50

Menu de Pâques

Salade de magret de canard fumé

Soupe de poisson et ses croûtons à l'ail

Carré d'agneau à la fleur de thym
Légumes tournés, pomme-poire

Dôme Belle-Hélène, sauce vanille

Fr. 30.-

AVS Fr. 25.-



Nintendo 64: la découverte d'un nouveau monde de jeux vidéo

Pour la première fois, les joueurs peuvent se déplacer régulièrement dans toutes les directions voulues dans l'espace animé tridimensionnel. De plus le choix leur est offert entre presque toutes les perspectives possibles. Ils peuvent approcher les personnages, tourner autour d'eux ou les observer à distance.

Tout cela vous donne l'impression, non pas de vous trouver devant un jeu, mais bien de participer vous-même, de faire partie de la réalité virtuelle. Une autre innovation révolutionnaire est la commande à trois manches. Elle comprend un joystick analo-

gique qui permet un déplacement tridimensionnel et régulier absolument précis des personnages de jeu. Une carte mémoire permet de plus d'enregistrer des résultats et des déroulements de jeu. Un fan de Nintendo 64 qui a par exemple formé son Dream Team dans un jeu de sport peut l'engager sur la console d'un ami contre l'équipe de celui-ci. Un match Nintendo 64 permet la connexion jusqu'à 4 commandes. Le Nintendo 64 est équipé de série avec des connexions pour 4 joueurs et la commande correspondante est pourvue d'un joystick analogique. Nintendo offre sa merveille technique pour Fr. 379.-. En vente dans le commerce spécialisé.

Courrier

Ite, missa, est... Allez, la messe est dite. Réconforté par la prière, un automobiliste de la région marlinoise, venu assister à un enterrement à Marly, avait quitté l'église l'âme en paix. Une paix toute éphémère, puisque quelques instants plus tard il était envahi d'une colère monstre qui a failli l'étouffer... Nom de D... Une petite feuille blanche sur le pare-brise de sa voiture: «Pour n'avoir pas respecté les règles de la circulation, chiffres 279.1.71... cela fait 120 francs d'amende.» Cet homme qui avait prié pour les âmes du purgatoire a subitement eu envie d'expédier en enfer le sergent de police de la commune de Marly qui, semble-t-il, a pris le mauvais pli de verbaliser à tort et à travers, sans aucune approche ni fair-play.

Vous avez enfreint la loi, donc vous payez!

L'automobiliste en question n'est pas le seul à subir la gangrène de ce représentant de l'ordre, puisqu'un habitant de Fribourg a aussi fait les frais de cette hargne publique. S'étant rendu aux Galeries de Marly-Cité pour des emplettes et n'ayant trouvé aucune place dans les parkings extérieur et souterrain de ce centre commercial, il a donc stationné sa voiture, l'espace de quelques minutes, sur un trottoir. A son retour, un petit feuillet décorait son pare-brise et d'un coup une amende de 120 francs. Sans le moindre avertissement! Que ça coûte cher de faire vivre les commerçants marlinois, tout comme d'assister à la messe! Une quinzaine d'amendes du même montant par jour, cela représente un joli pactole pour la caisse de la commune. «Dura lex, sed lex...» pour la police communale qui rappelle que le trottoir est réservé aux piétons et que le stationnement en ces lieux est illégal, puisqu'il force soi-disant les piétons à utiliser la route.

Côté sécurité, le raisonnement tient parfaitement la route. Côté forme, l'agent pourrait avoir la pédale un peu plus douce et placer d'abord un panneau à titre préventif pour que les mauvaises habitudes se perdent, et sévir ensuite...

Victimes du manque de diplomatie et de compréhension du représentant de l'ordre public, bon nombre de gens de la région ont tout simplement décidé de faire dorénavant leurs courses à Avry-Centre. Là, au moins, il y a des places de parc en abondance et aucun agent pour verbaliser. Et si par-dessus le marché on les incite à assister à la messe ailleurs, la localité de Marly risque bien de devenir déserte dans un très proche avenir!

Moralité: «Rien ne sert de remonter le moral à une famille en deuil si on perd le sien en quittant l'église!»

Gibelin

vos enfants

à réussir

à l'école

Tous les enfants ne se mettent pas spontanément à faire leurs devoirs tout seuls... Ils ont besoin que vous les aidiez à se prendre en charge et à s'organiser. Surtout, ne faites pas les devoirs à leur place.

- Faites prendre à votre enfant des habitudes régulières, en fonction de son emploi du temps. S'il habite tout près de l'école, un moment de détente sera nécessaire avant qu'il ne se consacre à ses devoirs. En revanche, si son trajet est long, il pourra s'y mettre juste après être rentré et avoir goûté. Ces habitudes doivent tenir compte des particularités de chacun, certains élèves ayant plus de mal à «démarrer» que d'autres.

- Consultez systématiquement, avec lui, son carnet de devoirs. Vous lui apprendrez ainsi à hiérarchiser ses activités et à gérer son temps.

- Faites-le toujours commencer pas le plus difficile - un exercice de maths ou une rédaction, qui demandent plus d'efforts qu'un poème à apprendre par cœur.

- Inutile de le faire travailler plus de trois quarts d'heure de suite. Au-delà, son attention baisse nettement.

- Pour les enfants en primaire, insistez sur la qualité plus que sur la quantité. Mieux vaut une seule phrase bien écrite et correctement orthographiée que trois gribouillées à la va-vité et remplies de fautes.

Il n'est jamais inutile, pour les élèves et leurs parents, de faire un bilan scolaire. Dans son numéro de mars, Sélection donne des conseils pour redresser la barre ou finir l'année scolaire en beauté.

- Réagissez dès les premières mauvaises notes ou le premier mauvais bulletin. Demandez un rendez-vous à l'instituteur, au professeur qui enseigne la matière dans laquelle votre enfant éprouve des difficultés, ou encore au professeur principal.

- Une bonne note doit toujours être récompensée, et une mauvaise sanctionnée.

- Ne lui supprimez pas, simplement parce qu'il a mal travaillé un semestre, une activité extrascolaire qui le passionne, comme le foot, l'informatique ou le théâtre.

- Favorisez les activités collectives - sportives ou culturelles - qui font prendre conscience de la responsabilité de chacun dans un groupe et du travail en équipe.

- Enfin, un trop grand nombre d'activités n'est pas souhaité.



Parents et élèves réunis dans une classe de Granges-Paccot.

PHOTO G. BD

- Montrez-lui le bon exemple. Un enfant qui voit ses parents, ses sœurs ou ses frères aînés lire aura envie de les imiter.

- Essayez de participer aux réunions de parents même si,

comme cela se produit encore trop souvent, elles se tiennent à des heures peu compatibles avec vos obligations professionnelles ou vous obligent à vous lever tôt le samedi matin,

ne transformez pas les mercredis de votre enfant en marathons. Laissez-lui le temps de ne rien faire.

Sélection Reader's Digest



L'écoute de son corps

Le monde actuel piétine les tabous, glorifie le corps. Tant mieux. Pendant des décennies il fut ignoré, caché, serré,

étouffé, brimé. Aujourd'hui les femmes sont fières de leur corps, le soignent avec affection et régularité, en contrôlant

l'harmonie et l'équilibre.

Le «toucher» est un retour à la source et le corps relance ce besoin. L'espace «Santé Beauté» propose deux types d'intervention: les soins apportés à travers le massage, mais également l'écoute qui stimule une communication allant à l'essentiel et notamment à la découverte de soi. Cette recherche, efficace

dans les cas de crises sociales, familiales, professionnelles, personnelles, permet d'agir sur une dépression et un état de santé déficient.

Retrouver son calme intérieur, savoir se couper des problèmes quotidiens pour un moment, se relaxer, se laisser aller, se sentir exister, prendre le temps de vivre, Evelyne Galley et ses collaboratrices vous apporteront ce bonheur.

L'Institut Feeling, situé au Parc Hôtel, se fera un plaisir de vous accueillir dans un cadre chaleureux. Soignée par des esthéticiennes qualifiées, simples et soucieuses de votre bien-être, nous vous proposons toute une gamme de soins très personnalisés.

Soins du corps: relaxation, entretien, détente, jambes lourdes, cellulite par le massage relaxant, le drainage lymphatique, ionisation et cellu M6, sauna.

Soins du visage: la beauté, la sérénité, la fraîcheur de votre visage par les soins complets, le modelage, la ionisation et, bien sûr, le maquillage, teinture des cils et sourcils, permanente des cils. Hydratation et beauté des mains et des pieds par la manucure et la pédicure; la beauté des pieds et le bain de paraffine.

Poils disgracieux? Pas un problème avec l'épilation à la cire et électrique avec la nouvelle méthode «blend».

Enfin le solarium pour une bonne mine et une bonne préparation au soleil de vos prochaines vacances.

ASSOCIATION
FRIBOURGEOISE DES
ESTHETICIENNES CFC

INSTITUT DE BEAUTE
L'OASIS

026/
660 22 55

FORFAIT MARIAGE
BELLE POUR LE PLUS BEAU JOUR

- ◇ Epilation 1/2 jambes, aisselles, bikini
- ◇ 1 séance de solarium
- ◇ Maquillage et pose de vernis
- ◇ Soin du visage
- ◇ Essai maquillage
- ◇ Manucure

Le jour du mariage. **Fr. 220.-**

institut
feeling

EVELYNE GALLEY
esthéticienne
Certificat féd. de capacité

Au Parc-Hôtel - Rte de Villars 37
1700 FRIBOURG - Tél. 026/424 01 61

Belle de la tête aux pieds...

Beauté/
Santé

FRIBOURG
ILLUSTRE



Depuis le début de cette année, le salon de coiffure Orféa, situé à la rue de Gruyères 7, à Bulle, pratique une nouvelle formule: «le soin capillaire en cabine».

M^{me} Orféa Scaramucci allie d'une main de maître la coiffure, le maquillage, la manu-

cure, ainsi que la permanente assistée par ordinateur, qui permet un contrôle très pointu de l'état des cheveux. Revenant des derniers défilés de mode milanais de ce début d'année, M^{me} Orféa Scaramucci peut vous proposer les dernières tendances de la mode printemps-été 1997. De plus, et en grande exclusivité à Bulle, hommes et

femmes peuvent se faire analyser leur chevelure à l'intérieur d'une cabine accueillante et discrète. C'est donc en toute intimité qu'Orféa examine les cheveux de ses clients.

On rencontre de multiples types de cheveux: poreux avec tendance à perdre la couleur, ou trichoptilose avec pointes abîmées ou encore trichorhexie, maladie de la perte, etc. La liste est longue.

Opérant un prélèvement de quelques cheveux, qui seront analysés dans un laboratoire tessinois, M^{me} Orféa Scara-

mucci pourra, selon le diagnostic, administrer un traitement approprié, à base de produits naturels, à même de reconstituer vos cheveux pour qu'ils retrouvent leur éclat.

Pour boucler la boucle de la beauté, et pour vous faire belle en toutes occasions - mariages, fêtes diverses, anniversaires - le salon Orféa vous propose, en complément, les soins des pieds et le solarium à des conditions très favorables (Fr. 120.- pour 10 séances, plus 2 gratuites). Ainsi vous pourrez mieux vous préparer à l'été!

Orféa COIFFURE DAMES ET MESSIEURS
Visagiste, Spécialiste en permanente et coloration

ITALIAN STYLE
framesi

Rue de Gruyères 7 - BULLE

Création coiffure mariée

Spécialiste en permanente
et coloration

Membre créatrice Italian Style

Avec ou sans rendez-vous

026/912 61 31

Vendredi-Saint

ouvert de 7 h 30 à 15 h

L'UNIVERS ART - SANTE

NUTRITION

BIEN-ETRE

CONSEILS - ASSISTANCE AUX SPORTIFS

ROSSET Joseph, staticure

1673 PROMASENS

sur Rendez-vous Tél. 021 / 909.43.55



Ils sont tellement beaux tous les petits protégés de Josette Savary! Le poil long, soyeux, d'un beige-brun variable, le corps élancé, agile, la frimousse admirable et des yeux bleus, limpides, couleur d'océan. De caractère jovial, plutôt calme et joueur, le Sacré de Birmanie est une race splendide, facile d'entretien, c'est pourquoi Josette Savary en a fait sa passion. Rencontre.

Josette Savary est originaire de la vallée de Joux, elle est

devenue Payernoise par son mariage. La race féline, elle a toujours aimée et c'est ainsi qu'elle s'est très vite laissée séduire par le charme et le mystère que dégage le chat. Tout commence en 1985, avec un Siamois prénommé «Aïcha», qu'elle présente lors de sa première exposition-concours. Heureuse, l'expérience lui laisse un bon souvenir. Elle y rencontre des gens charmants, animés par la même passion. Aujourd'hui, douze ans se sont écoulés et Josette Savary est passée maître dans l'art d'élever des champions. A son domicile, à Payerne, des dizaines de

Josette Savary avec l'un de ses champions.

coupes dorées en témoignent. «Dans les expositions, la concurrence est rude, la sélection rigoureuse, le jury impitoyable», observe-t-elle. Pourtant, cetteoureuse des chats parvient toujours à récolter quelques prix. En compagnie de son époux, président du «Cats Club Romand», elle sillonne les routes d'Europe, parcourant chaque année quelque 8000 km. Un bus-camping leur sert de caravane, où ils vivent, mangent et dorment le temps d'une exposition.

Même une baby-sitter

La villa de Josette Savary, nichée sur les hauteurs de Payerne, abrite une vingtaine de félidés. Tout a été aménagé pour leur bien-être: véranda, parc et jeux, afin que les animaux puissent s'ébattre à loisir.

PAYERNE

Josette Savary cultive la passion des chats

«J'aime le Sacré de Birmanie, explique Josette Savary, c'est un chat facile à vivre, doux et tellement beau.» «Mitsouko», «Makumba», «Fantasia», «Mozart» et toute la bande sont des chats heureux et bien soignés, bénéficiant même d'une baby-sitter prénommée Rose, en cas d'absence de leurs patrons. Avec une trentaine de chatons attendus chaque année, en plus des autres pensionnaires, la dame aux chats ne chôme pas. Le coût pour l'entretien de tout ce petit monde n'est pas bon marché. «Mais quand on aime, on ne compte pas», dit-elle. «L'élevage est une passion loin d'être lucrative», relève la passionnée, qui chérit cette vie particulière. «Miaou! miaou!» cela veut certainement dire «merci» en langage chat. Chez Josette Savary, les miaulements sont un concert permanent, familial et mélodieux à souhait.

Marinette Jaquier

En attendant le bus

Quelle surprise pour le quidam de la rue qui attend son bus devant un restaurant de pouvoir bénéficier de sièges en osier mis gracieusement à disposition du public. Probablement une idée de la généreuse tenancière du Gothard. De quoi donner quelque réflexion aux TF. Merci Madame Rose!

Texte et photo:
Paul Teka-Grandjean



La vie aux couleurs du temps à travers l'objectif de Hans Baumgartner

Le monde
littéraire

FRIBOURG
ILLUSTRE



Les Editions Benteli, à Berne, viennent de consacrer à ce photographe bien connu un livre tout à fait spécial dans ce

domaine pourtant exploité, jusqu'à en être usé, de la photographie. Ici, point de clichés pris sous l'angle qui en fera un

Le guide des courses populaires 1997 est constitué d'un calendrier des courses populaires qui propose quelque 600 épreuves avec tous les renseignements utiles, tels que parcours, dates, organisateurs, type de courses et modalités d'inscription. Le sujet princi-

pal de la partie rédactionnelle est consacré à la fascination de la polyvalence et à l'aspect de la santé et du fitness.

Ce guide peut être commandé auprès de la Fédération suisse d'athlétisme, case postale 8222, 3001 Berne.

sujet accrocheur, ou même un scoop, mais plutôt l'espace-temps saisi dans son quotidien. En cela Hans Baumgartner innove, car il a su faire un arrêt sur image à chaque détour de situation, se mettre lui-même au cœur de son sujet et nous inviter à remarquer des détails, parfois très simples mais qu'il a, presque avec tendresse, mis en lumière comme un révélateur du temps passé. Cent quatre-vingts pages pour nous rappeler la vie dans laquelle beaucoup retrouveront leur jeunesse. Quant à la génération actuelle, certains clichés leur feront comprendre un temps pas aussi lointain qu'ils le pensent, où la vitesse n'avait pas encore envahi l'es-

prit autant que le corps: les petits bonheurs qui ponctuaient l'existence y prenaient une place que l'on a largement oubliée depuis les années d'après-guerre.

Le texte est presque absent dans cet album, afin de laisser le lecteur vivre ses émotions devant des images suffisamment parlantes pour se passer de commentaires.

J.S.B.

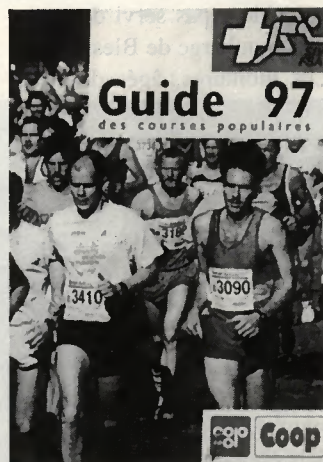
Hans Baumgartner
Erlebnis, Ereignis, Ergebnis
Editions Benteli, Berne, 1997,
en collaboration avec la Fondation suisse pour la photographie.

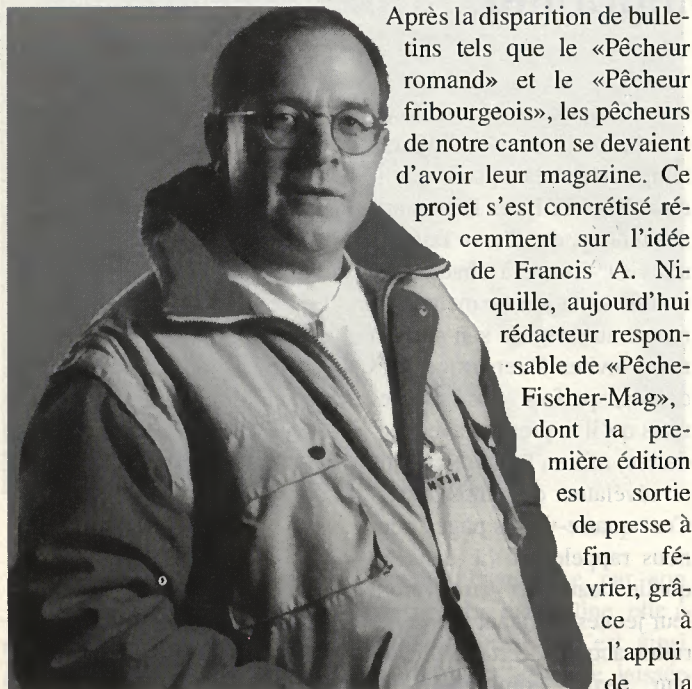
Une carte détaillée sur le Haut-Valais

La collection des cartes routières et de loisirs «Ideéal» vient de sortir une nouvelle carte sur les régions «Oberland bernois / Haut-Valais / Gothard / Sopraceneri», un guide de voyages qui vous fera découvrir mille facettes de ces régions, y compris les étangs, les tracés des chemins de fer, les remontées mécaniques, les pistes de fond, tandis que l'index contient un choix d'auberges et de restaurants proposant une cuisine du terroir. Cette carte routière et de loisirs «Ideéal» munie de l'index est en vente

dans les stations-service, papeteries et librairies au prix de 14 francs. Il est possible de l'obtenir également auprès de Daniel Heusser, éditeur, Langackerstr. 111, 8704 Herrliberg.

Courses
populaires
de la FSA



pour les
pêcheurs

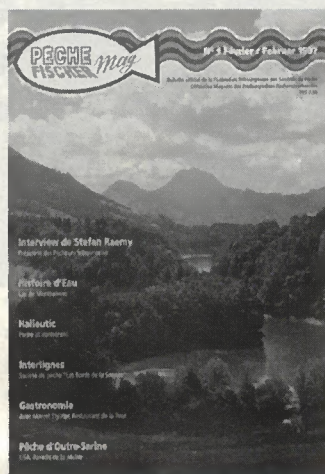
Francis A. Niquille, rédacteur responsable de «Pêche-Fischer-Mag».
PHOTO JEAN-LUC CRAMATTE, FRIBOURG

Après la disparition de bulletins tels que le «Pêcheur romand» et le «Pêcheur fribourgeois», les pêcheurs de notre canton se devaient d'avoir leur magazine. Ce projet s'est concrétisé récemment sur l'idée de Francis A. Niquille, aujourd'hui rédacteur responsable de «Pêche-Fischer-Mag», dont la première édition est sortie de presse à fin février, grâce à l'appui de la

Fédération fribourgeoise des sociétés de pêche qui avait, lors de sa dernière assemblée, accepté le projet d'un maga-

zine trimestriel. Celui-ci est tiré pour l'instant à 4500 exemplaires et comprend 24 pages. Le premier numéro est couvert financièrement par de la publicité et par une augmentation de la cotisation 1997 aux 2500 membres de la Fédération fribourgeoise de pêche que préside depuis peu Stephan Raemy, de Planfayon. «Pêche-Fischer-Mag» est un magazine spécialisé qui devrait, dans un avenir plus ou moins proche, couvrir toute la Suisse romande.

G. Bd



La couverture de ce nouveau magazine.

Au temps des barons du fromage

En prélude à la grande fête du fromage qui marquera le centième anniversaire de la Société fribourgeoise d'économie alpestre le 26 avril prochain, une exposition intitulée «Au temps des barons du fromage» est ouverte au public jusqu'au 19 mai au Musée du Pays et Val de Charmey.

Il fut en effet une époque où les alpages de Crésuz, Cerniat, Charmey, Bellegarde et Planfayon produisaient 15 000 meules de gruyère par an. Une partie de cette production était exportée dans

le Piémont et en Inde, mais aussi vers le marché de Lyon, dont le transport s'effectuait à dos de mulets de Charmey à Vevey, puis était chargée sur des barques qui descendaient le Rhône jusqu'à Lyon. Les meules de 20 à 25 kilos étaient placées dans des tonneaux de bois.

Ce négoce a fonctionné jusqu'en 1794, date à laquelle le marché de Lyon a été fermé. Ce fromage fabriqué essentiellement en Gruyère était très prisé par la marine française qui l'appréciait pour son goût, sa qualité et sa parfaite conservation. L'exposition de Charmey est complétée d'une quantité d'objets en bois confectionnés au temps passé par les gens de la montagne, tels que des moules à beurre, cuillers, tables à fromage, plans d'époque, documents douaniers, meubles, gravures et photographies de chalets d'alpage. G. Bd

Le 9 février dernier, Marthe et André Vial-Grandjean ont fêté leurs 55 ans de mariage, en tourés des cinquante-cinq membres de leur famille, soit neuf enfants, vingt et un petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. Cette journée de retrouvailles familiales a débuté par une messe à Porsel, laquelle a été suivie d'un agréable repas servi dans une ferme-auberge de Blessens.

Les jubilaires, âgés de 78 et 84 ans, jouissent d'une excellente santé et leur plus grande joie est de rendre visite à leur famille et à leurs nombreux amis pour faire une partie de yass. A ce couple très sympathique et fidèle abonné à notre

St-Martin: unis depuis cinquante-cinq ans

revue, la rédaction du FRILL exprime ses félicitations et lui souhaite de vivre encore de longues années à deux. G. Bd





Toutes les personnes
en photo sur cette page
gagnent un abonnement
de trois mois à la revue

Fribourg Illustré
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg

PHOTOS G. BD



STARSCOPE

© Multi-Ad Services Europe

BÉLIER

21 mars - 20 avril

Cette semaine sera mouvementée en ce qui concerne les relations amoureuses. Prudence tout de même, ne mettez pas votre relation ou votre mariage en péril à cause de petits soucis passagers.

TAUREAU

21 avril - 21 mai

Sur le plan professionnel, vous refaites surface. Même si tous vos problèmes ne sont pas réglés, vous reprenez pied. Demandez-vous, et si l'on vous fait de nouvelles propositions, ne dites pas non sur-le-champ. Prenez plutôt le temps de réfléchir.

GÉMEAUX

22 mai - 21 juin

Côté cœur, cette semaine sera excellente pour les célibataires qui cherchent l'âme sœur. Ils ou elles pourront être comblés. Quant aux autres, l'harmonie règne dans leur couple. Sur le plan des finances, il faudrait ralentir les dépenses.

CANCER

22 juin - 22 juillet

Dans l'ensemble, tout va bien. Sur le plan professionnel, vous vous plaisez dans votre travail, et ce malgré la mauvaise ambiance qui y règne. C'est le moment de montrer à vos supérieurs hiérarchiques ce que vous valez réellement.

LION

23 juillet - 23 août

Sur le plan financier, attendez-vous à des petites rentrées d'argent imprévues. Elles vous seront fort utiles pour solder quelques petites dettes contractées çà et là... Sur le plan affectif, tout va pour le mieux. Il ou elle vous aime et vous aussi.

VIERGE

24 août - 23 septembre

Au travail, tout le monde vous trouve changé. Votre originalité en épate plus d'un et suscite de la jalousie. Restez sur vos gardes, agissez tout en surveillant leurs actions. Sur le plan de la forme, prenez le temps de vous reposer.

BALANCE

24 septembre - 23 octobre

On va très vite passer sur les premiers jours de la semaine et les oublier le plus rapidement possible. Après ce début de semaine difficile, prenez le temps de vivre et surtout laissez-vous vivre.

SCORPION

24 octobre - 22 novembre

On ne peut pas dire que cette semaine se terminera en beauté. Les mauvaises nouvelles ne cessent de pleuvoir de toutes parts. Sur le plan professionnel, on vous suggère de travailler, sinon vous risquez d'avoir des soucis. Restez sur vos gardes et faites de votre mieux.

SAGITTAIRE

23 novembre - 21 décembre

Enfin vos projets professionnels se concrétisent, ce qui n'est pas pour vous déplaire. Côté cœur, vos amours se portent à merveille. Mais si l'on peut se permettre un conseil, ne soyez pas trop possessif et jaloux. Il faut l'être oui, mais à juste mesure.

CAPRICORNE

22 décembre - 20 janvier

Restez attentif à tout ce qui se dit ou se fait. Notamment au travail, des opportunités intéressantes risquent de se présenter. Sur le plan amoureux, il est possible que les célibataires fassent de bien heureuses rencontres.

VERSEAU

21 janvier - 18 février

La semaine s'annonce sous de bons auspices. Côté travail, tout se passe bien, sans grande activité certes, mais passablement bien. Par contre, côté sentiments, on ne peut pas dire que ce soit rose. Il y a de l'orage dans l'air.

POISSONS

19 février - 20 mars

Cette semaine sera tranquille. Pas de changement ni d'événement en vue. Mais restez tout de même attentif à votre attitude et votre façon de lui parler. Car certains de vos attitudes risquent d'irriter votre partenaire.

L'événement du **FRIBOURG ILLUSTRÉ** 1997! Gagnez un bon de Fr. 100.-!

Nous avons l'avantage de vous proposer durant toute l'année 1997
de gagner un bon de Fr. 100.-
à faire valoir dans l'un des cinq hôtels ci-dessous.

Tous les mois 10 bons.

Parlez-en à votre famille, amis, cousins de Fribourg ou d'ailleurs.



**Hôtel-Chalet
Les Colombettes*****
CH-1628 Vuadens/FR
Tél. 026/912 12 93

N'hésitez pas un instant,
la société CHH Hôtels et Restaurants,
Chalet des Colombettes,
1628 Vuadens/Gruyère,
a le plaisir de vous mettre à disposition
l'hôtel de votre choix
grâce au Fribourg Illustré,
la revue des Fribourgeois.



**Auberge de
la Croix-Fédérale**
CH-1078 Essertes-
sur-Oron/VD
Tél. 021/907 72 30



Hôtel Eigerblick****
CH-3818 Grindelwald/BE
Tél. 033/854 54 14



Hôtel Bellerive***
CH-1007 Lausanne/VD
Tél. 021/616 96 33



Hôtel Taverna***
CH-1712 Tafers/FR
Tél. 026/494 53 13

Conditions:

- Ce concours est ouvert uniquement à toute personne n'étant pas encore abonnée au FRILL.
- Prix de l'abonnement:
Fr. 79.50 par année, port et TVA inclus.

Nom et prénom: _____

Rue et N°: _____

N° postal et localité: _____

Date de naissance: _____

N° de téléphone: _____

Signature: _____

Les bulletins, dûment remplis, sont à adresser à: Fribourg Illustré, Route de la Glâne 31, 1701 Fribourg.





**Robert-Hermann
Hartung**

VILLARS-SUR-GLÂNE

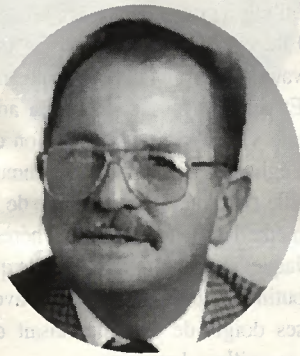
Originaire de Zurich, il s'est établi à Fribourg en 1961. Sens civique, intégrité, goût artistique, facilité d'approche des gens, humour, mé-

lomane, ami de la nature, passionné d'aviation, telles étaient les qualités de Robert-Hermann Hartung. Comme architecte, il avait mené à bien la construction de la caserne des pompiers de Fribourg, la rénovation de l'Hôpital Daler, le temple réformé, le centre réformé de Charmey, la fabrique de conserves à Estavayer, la fabrique de produits carnés à Courtepin et divers magasins Migros.

Le défunt a également assumé des fonctions publiques: chef de la protection civile de Villars-sur-Glâne et président du Conseil de paroisse réformée. Père de trois enfants, Robert Hartung s'est éteint à l'âge de 67 ans. Sa vie sur cette terre fut un exemple de droiture.

De son union avec Lina Sudan, en 1954, naquirent deux filles qui, à leur tour, lui ont donné six petits-enfants. Il aimait tellement ses petits-enfants qu'il occupait ses loisirs à confectionner des jouets. Il se rendait fréquemment aux Ponts-de-Martel, la vallée de son enfance.

Après 44 ans de loyaux services chez Nestlé, à Broc, il prit sa retraite en 1995. Alors qu'il profitait de celle-ci, la maladie vint s'immiscer dans sa vie. Avec courage et abnégation il lutta contre le mal qui eut finalement raison de sa santé.



Adrien Mauron
BROC

Aîné d'une famille de sept enfants, il était né le 19 février 1933.



Lina Toffel
MIDDES

Issue d'une famille de cinq enfants, elle vit le jour le 1^{er} juin 1913. Ses parents possédaient une épicerie qu'elle exploita à son tour. Celle-ci était à une certaine époque un lieu de rencontre où

l'on trouvait encore le temps d'une petite conversation. Restée célibataire, elle assista ses parents avec beaucoup de délicatesse. Tante Lina, comme on l'appelait couramment dans le voisinage, a toujours pu compter sur les familles de ses deux frères qui lui prodiguaient soins et affection. Elle s'était encore rendue à Fribourg deux jours avant son admission à l'Hôpital de Billens, où malgré toute l'attention du corps médical et du personnel Lina Toffel s'en est allée vers un autre monde. D'un esprit très éveillé, elle suivait toute l'actualité par la TV et les journaux. Elle se rendait aussi aux rencontres du troisième âge, où sa présence était fort appréciée. Elle était âgée de 84 ans à l'heure du départ pour l'éternité.



Cécile Clerc

VUISTERNENS-DT-ROMONT

Elle était née le 25 juillet 1928 à St-Ours, à la ferme de Tilletz, où ses parents étaient fermiers. Revenue dans son village d'origine de

Villaraboud, Cécile a suivi et accompli sa formation scolaire dans cette localité glânoise. Elle a vécu sa jeunesse et sa vie active auprès de ses parents, jusqu'au décès de sa chère maman en juillet 1971. Elle fut ensuite admise au Foyer Ste-Marguerite, à Vuisternens-dt-Romont. Malgré le fait qu'elle ne voyait plus très bien, elle participait aux travaux de la cuisine de ce home, où elle était appréciée pour ses services.

Restée célibataire, elle avait le contact facile avec son entourage qui l'entourait d'affection. Un infarctus l'a emportée vers un autre monde que l'on dit meilleur. Cécile Clerc laisse le souvenir d'une femme serviable et dévouée pour ses proches.

POMPES FUNÈRES
MURITH
1916
Pérolles 27
Fribourg
Tél. 026/322 41 43
jour et nuit
En toute confiance

Anne Flore
Le messager du cœur
Ouvert 7 jours sur 7
Toutes compositions florales
1700 Fribourg - ☎ 026/466 26 04 1630 Bulle - ☎ 026/912 34 34
1762 Givisiez - ☎ 026/466 65 85



Jacline Baitotti
CHÂTILLON

Elle vit le jour le 21 août 1953 à Port, près de Biemme, et a grandi à Vallamand-Dessous dans une famille de trois enfants. Après le collège à Avenches, le gymnase à Lausanne, elle avait acquis la formation d'analyste programmeur. En 1980 elle unissait sa destinée à celle d'Antonio Baitotti et tous deux allèrent s'établir à Châtillon, où naquirent deux enfants.

Durant une douzaine d'années elle collabora dans l'entreprise Delay, à Yvonand. Depuis 1991 elle était employée chez Mofor, à Payerne. Elle était une collègue appréciée pour sa droiture, son honnêteté et son esprit d'ouverture. Elle portait un grand intérêt à la littérature, aux arts et à la musique. Elle possédait une juste vision des choses et voyait le monde avec exactitude. Elle a voué toute son attention à l'éducation de ses enfants et se passionnait pour les fleurs. Au sein de sa famille, elle était le rayon de soleil de la paix et de la sérénité. Son sourire était un véritable regard de tendresse.

Pendant sa maladie, Jacline a lutté dans le silence, pour ne faire de peine à personne. Elle laisse le souvenir d'une épouse et d'une maman qui était d'une grande simplicité, ouverte au monde et au bonheur de vivre.



Louis Marmy
FRIBOURG

Après avoir accompli ses classes à Fribourg, il fit un apprentissage de

sellier, métier dans lequel il excellait. Louis Marmy était estimé de chacun pour sa disponibilité, son amitié, sa passion pour le sport, en particulier pour le FC Central, au sein duquel il a été le coach pendant de longues années.

Il était intéressé par la politique et son jugement était écouté. Attiré par la montagne, il se rendait fréquemment en Gruyère pour gravir les sommets de cette région. Une maladie l'a fait souffrir durant vingt ans et il a lutté contre elle avec courage et sans se plaindre. Il a été ravi aux siens à l'âge de 71 ans, laissant un profond souvenir à ceux qui l'ont aimé et connu.



Gilbert Goumaz
ATTALENS

Issu d'une famille de paysans de la Broye, Gilbert Goumaz a d'abord travaillé sur le domaine de ses parents à Granges/Veveyse. En 1935 il se mariait à Yvonne Vienne, qui

lui donna quatre enfants. En 1939 il partit de la maison paternelle pour reprendre une ferme à son compte, puis une autre et encore une autre. En 1946 il s'installa définitivement avec sa famille dans une ferme, à Granges, que son fils Raphaël a repris et transformée.

Jusqu'à sa retraite il travailla comme ouvrier maçon et ensuite en qualité de débiteur de bois dans une scierie de Lausanne. Dès 1990, étant donné que sa femme était atteinte de la maladie d'Alzheimer, ils se sont tous deux retirés au home du Châtelet, à Attalens. De nature joviale et enjouée, il aimait jouer de l'harmonica et créer de l'ambiance auprès de ses proches et amis. Gilbert Goumaz s'en est allé au bel âge de 86 ans.



Thérèse Jaquet
ESTAVANNENS

Huitième enfant d'une famille, elle apprit le métier de couturière

qu'elle a pratiqué dans son village. Elle enseigna également les travaux à l'aiguille durant trente ans. Et pendant plus de quarante ans, elle s'occupa de la décoration de l'église et des enfants de chœur. Elle fut d'autre part décorée de la médaille «Bene Merenti». Thérèse Jaquet était comme une abeille qui butinait à toutes les fleurs, et avec ses doigts de fée elle faisait de merveilleux bouquets.

C'était une personne très communicative et affectueuse. Toute la population l'adorait et elle vivait en parfaite harmonie avec sa famille. Un infarctus l'a ravie aux siens à l'âge de 80 ans.

FLEUR A FLEUR

Centre commercial
1726 FARVAGNY
☎ 026/411 37 86



OUVERT TOUS LES DIMANCHES

POMPES FUNÈRES DE LA CITÉ S.A.



*Marie-Jeanne Gendre
est à même de répondre
aux demandes des familles
en deuil en assurant la dignité
des derniers devoirs.*

Rue de l'Hôpital 23
Tél. 026/322 43 23

FRIBOURG

(Jour et nuit)



Michel Tinguely
LA ROCHE

Dès son jeune âge il collabora aux tâches agricoles, avant de reprendre le domaine familial de Chaffoux. En 1956 il unissait sa destinée à Monique Overney, de Cerniat, laquelle lui donna trois enfants. Passionné par la nature, il se rendait fréquemment en montagne. Sa langue de cœur était le patois, alors que son petit-fils était pour lui un rayon de soleil. D'une intelligence parfois surprenante, il fut durant sa vie l'exemple du travail et de la bonté. Sa belle flamme s'est éteinte un dimanche de l'été dernier, alors qu'il était âgé de 73 ans.



Thérèse Girard
BULLE

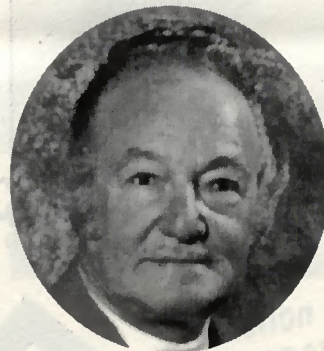
Tailleuse de profession, Thérèse était la fondatrice et responsable de la Fraternité des malades et handicapés de la Basse-Gruyère, au milieu desquels elle rayonnait de bonheur. Elle eut la joie de participer à 42 pèlerinages à Notre-Dame de Lourdes. Thérèse Girard a passé 52 ans de sa vie dans un fauteuil roulant, pour finalement quitter ses proches à l'âge de 70 ans. Animée d'une foi profonde, elle supporta ses souffrances avec un courage qui force l'admiration. Sa disparition laisse un grand vide parmi les siens.



Maria Bussard
BULLE

Elle était née le 18 décembre 1908, à Bulle. Très jeune elle dut faire face aux dures réalités de la vie. En 1932 elle unissait sa desti-

née à Paul Bussard, avec lequel elle éleva une fille. Maria Bussard travailla au sein de l'entreprise Despond, à Bulle. En 1974 elle eut la douleur de perdre son compagnon. Ses trois petits-enfants et six arrière-petits-enfants furent la grande joie de son existence. Femme réservée, au contact facile, Maria aimait jardiner. Elle tricota pendant de nombreuses années des gilets de La Roche. Elle fit preuve de courage, de générosité et d'un sens de la justice qui en faisait une maman choyée et respectée. Elle eut également de la peine à surmonter le cumul des souffrances et après trois semaines d'hospitalisation elle remit son âme entre les mains du Seigneur.



Emile Gremaud
ROMONT

C'est sur les bords du bleu Léman, plus précisément à Ouchy, qu'Emile Gremaud vit le jour un certain 8 décembre 1913, dans une famille de cinq enfants. Au mois d'avril 1946 il prit pour compagne Berthe, née Wicht. L'année dernière ils eurent la grande joie et le bonheur de fêter leurs noces d'or, entourés des membres de leurs familles et d'amis très proches. Emile, que l'on surnommait familièrement «Milon», œuvra durant

trente ans au sein de la Maison Vuille, à Fribourg, en qualité de chauffeur. Ponctuel et consciencieux, il aimait son travail. Celui-ci lui procurait une relative liberté et lui faisait découvrir de magnifiques paysages. Il se rendait fréquemment à Broc pour y prier Notre-Dame des Marches, en qui il avait une grande dévotion. C'était un amoureux de la nature et le Moléson faisait partie de ses préférences. Il avait une façon bien à lui d'apprécier les belles choses de la vie. Les trois dernières années de sa vie furent marquées du sceau de la maladie. Il sut y faire face avec courage, aidé en cela par sa chère épouse qui lui prodigua les soins nécessaires avec beaucoup d'amour et de compétence. Ce n'est que les derniers jours de sa vie qu'il rejoignit l'Hôpital de Billens, où le Seigneur l'a rappelé à Lui. Nous garderons d'Emile Gremaud un merveilleux souvenir et son sourire demeurera à jamais présent dans nos cœurs.

**MONUMENTS
FUNÉRAIRES**



- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE
Rue du Cârô 1
☎ 026/912 47 44

1700 FRIBOURG
Route du Jura 4
☎ 026/322 86 80

La saine épine

(Suite)

Baptiste avait bien vu l'ombre qui s'était répandue sur le visage de Cathrine comme un voile. La peau, tout à coup, prenait la couleur de la cendre. Le mari lisait à livre ouvert sur le front les pensées silencieuses. Elles y affleuraient comme des mots écrits à l'encre. Il laissa passer un moment. Puis, d'une voix plus basse: «Tout ira très bien, tu verras. Est-ce qu'Eugénie n'a pas l'habitude de s'occuper de *lui*? Quand tu n'es pas là, tu sais bien qu'il ne manque de rien...»

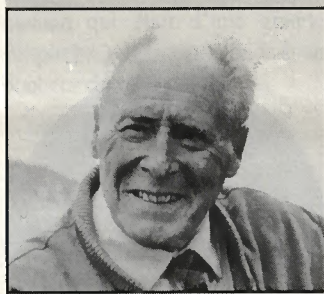
Elle parut rassurée et ils préparèrent leur voyage.

Ce qui les inquiétait le plus c'était le chemin à suivre. Ils interrogèrent d'anciens pèlerins. Les uns étaient passés par le Sanetsch; d'autres, par le Rawyl; d'autres encore par la Gemmi... Mais le col qui paraissait le plus sûr, en cette saison, c'était la Furka, qui mène droit dans la vallée de la Reuss... Ils retenaient ce nom et le nom d'un pont qui la traverse: le pont du Diable. Là, il fallait faire attention: le Diable, qui détestait Notre-Dame d'Insidélène, tâchait de dissuader les pèlerins... Bien sûr, il ne fallait pas l'écouter et passer quand même. Il n'avait pas vraiment le pouvoir de les arrêter... Et, passé le pont, il n'y avait plus qu'à se laisser prendre par la route...

Ils choisirent donc la Furka. Au dernier moment, Cathrine, de nouveau, devint toute pâle. Ses pensées silencieuses, Bap-

tiste les lisait donc à livre ouvert. Elles avaient un nom. Elles s'appelaient Candide. Candide était donc leur cinquième enfant. Il n'avait jamais pu se dresser sur ses jambes. Il s'avancait vers sa vingtième année sans avoir jamais prononcé une parole. Il émettait des sons qui ressemblaient à des zézaiements plus qu'à des mots. Ni *papa* ni *maman*, rien que ces chuintements de bruits venus du fond de la gorge. Il fallait s'occuper de lui comme d'un nouveau-né. L'ombre sur le visage de Cathrine, c'était Candide.

Maurice Zermatten



Editions Cabédita

«Tout ira bien!» avait conclu Baptiste. Il n'avait pas prononcé le nom de l'infirme. On ne le prononçait que rarement dans la famille. Candide était là, couché dans son lit, passant de longues heures à dormir - et néanmoins si présent que, sans lui, la maison eût paru vide. On entrait; on marchait sur la pointe des pieds pour ne pas éveiller Candide. On sortait: avant de passer la porte, on tournait la tête vers le lit de Candide. Il avait la taille et le poids, maintenant, d'un enfant de quatre ou cinq ans mais sa mère s'efforçait encore, plus

d'une fois par jour, de le presser sur son cœur comme un nourrisson. A défaut de la mère, c'était Eugénie qui le berçait comme elle aurait fait de son propre enfant.

Le couple, que n'avait-il pas entrepris pour obtenir la guérison de cet enfant? Longtemps, il s'était accroché à l'idée que ce cadet n'était que *retardé* dans son développement. Il s'éveillerait tout à coup, jaillirait de sa léthargie et rattraperait son temps perdu... Colas, le guérisseur, affirmait avoir guéri de nombreux enfants lents à se mettre sur leurs jambes. «Les forces qu'ils ont économisées éclatent comme les fleurs des champs après un hiver anormalement long.» Ainsi en irait-il de la parole. On ne se fait jamais prier pour croire ceux qui vous allègent de vos soucis.

Pas seulement Colas: plus le temps passait mieux les voisins se hasardaient à donner des conseils... «Moi, à votre place...» Il aurait fallu porter l'enfant à l'ermite de Longeborgne... Longeborgne était une grotte ouverte au-dessus de la rivière. Depuis la nuit des temps, des ermites s'y installaient dont la *spécialité*, disait-on, était d'accorder des enfants aux épouses qui ne retenaient pas la semence. Au temps où nous sommes, l'ermite était un moine brossailleux venu d'on ne sait où. Il dormait sur une paille dissimulée par un petit autel qui lui permettait de dire la messe chaque matin, après avoir tiré la cordelette d'une cloche dont les tintements éveillaient les oiseaux.

(A suivre)

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:

Route de la Glâne 31
Case postale 331 - 1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Fax 026/424 32 44

Rédacteur en chef:

Gérard Bourquenoud

Correspondant(e)s:

Valentine Jaquier
Marinette Jaquier
Marinette Grandjean
Paul Teka-Grandjean
Albert Bovigny
Jacqueline de Saint-Bon

Service des abonnements:

Patricia Barras

Abonnements

(TVA incluse):

Annuel: Fr. 79.50
Semestriel: Fr. 40.50
Etranger: Fr. 91.50
Par avion: Fr. 117.-
Vente au numéro: Fr. 3.70
CCP 17-2851-7

Tirage: 6500 exemplaires

Editeur:

Imprimerie Fragnière SA
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg

Publicité:

Carol Rich
Responsable et conseillère
en publicité
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Natel 079/408 76 01

Blanche Carmona
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Natel 077/59 03 87

Laurette Modoux
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Natel 079/213 66 57

Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.



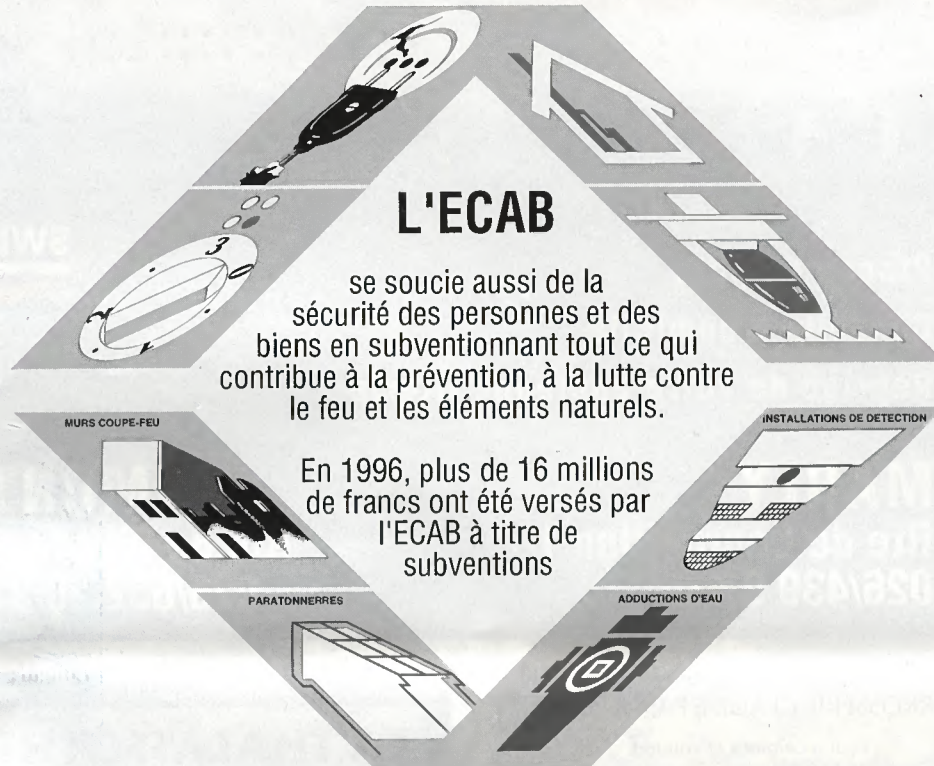
Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments, Fribourg

Nouveau

l'ECAB sur Internet: <http://www.etatfr.ch/ecab>

L'ECAB

soutient le secteur de la construction par ses subventions
et ses conseils gratuits de prévention du feu



L'ECAB

a réduit ses primes de 45 % en 15 ans

**Soyez prudents
avec le feu !**



**Protection optimale
avec l'ECAB**



**BOULANGERIE • TEA-ROOM
AVEC ALCOOL**

Restauration du mardi au vendredi

Tous les jours, avec le café,
le croissant vous est offert

1564 DOMDIDIER
Tél. 026/675 36 34

CARMELINA

Serrano & Péclat

SPÉCIAL PÂQUES

**CHAQUE SEMAINE
1 OFFRE SPÉCIALE**



BOULANGERIE

Lapins et œufs «Maison»
Boîtes de pralinés et arrangements
Grand choix de pains spéciaux,
tourtes et pâtisseries

1720 CORMINBŒUF
Tél. 026/475 12 02

DORMEZ KOLLY



SWISSFLEX

Places de parc

Conseils à domicile

Reprise de votre ancienne literie

MARLY

**Rte de Bourguillon 1
026/439 9 439**

ROMONT

**Rte de Billens 9
026/652 20 33**



CARROSSERIE CLAUDE PASQUIER SA

Four à camions et voitures
Station-lavage
Rue de l'industrie 3 CH-1632 Riaz

☎ prof. 026/912 53 03
☎ privé 026/915 22 85
Fax 026/913 92 59

LA THALASSOTHERAPIE - UN CADEAU DE LA MER

Offrez-vous un séjour de bien-être en Bretagne ou sur la Côte d'Azur!

Nouveaux:
programmes pour individuels et groupes.

- Vols réguliers sur Nice, Dinard et Rennes
- Voyage en car à Port Fréjus
- Excellents hôtels sélectionnés
- Prestations personnalisées
- Centres thalasso très modernes
- Traitements adaptés: remise en forme, contre les douleurs dorsales, le rhumatisme et la cellulite, anti-fatigue et anti-stress, pour le bien-être en général

par ex.: voyage en groupe à Port-Fréjus, Hôtel Aplus
7 jours dès Fr. 1495.-*

Voyages: 22 - 28 juin, 28 sept. - 4 oct. 97

*Inclus dans le prix: Billet de liaison en train, voyage en car Marti non-fumeurs confortable, logement en chambre double, demi-pension, 5 x 4 soins de thalassothérapie, toutes les excursions selon programme.

Renseignements:

marti
La grande famille du voyage

44, rue de Lausanne
1701 Fribourg
Tél. 026 322 88 94
Téléfax 026 322 81 69

201914/001/0001
BIBLIOTHEQUE CANTONALE
ET UNIVERSITAIRE
Rue St-Michel 16 CP 1036
1701 Fribourg

Auberge de la croix verte

Recharlez

Notre spécialité...
CUISSES DE GRENOUILLES «FRAÎCHES»
(Réservation souhaitée)

026/915 15 15
C. et B. Burrard-Hildbrand